叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 亨利·伍德夫人古腾堡计划作(index Of The Project Gutenberg Works Of Mrs.) 000001

2. 亨利·伍德夫人古腾堡计划作(index Of The Project Gutenberg Works Of Mrs.) 000002

3. 亨利·伍德夫人古腾堡计划作(index Of The Project Gutenberg Works Of Mrs.) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

亨利·伍德夫人古腾堡计划作(Index of the Project Gutenberg Works of Mrs.)

['ɪndeks][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ['guːtənbɜːrg]
INDEX **OF** **THE** **PROJECT** **GUTENBERG**
指数 的 这 项目 古腾堡

古腾堡计划索引

[wɜːrks] [ʌv; əv]
WORKS **OF**
作品 的

作品

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

['henri] [wʊd]
HENRY **WOOD**
亨利 木头

亨利·伍德

[kəm'paɪld] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)]
Compiled **by** **David** **Widger**
编译 经过 大卫 威杰

由大卫·威杰整理

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[klɪk] [ɑːn][ðə; ði] # # [bɪ'fɔːr] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪtəlz][tuː; tə] [vjuː] [ə; eɪ] [lɪŋkt]
Click **on** **the** **#** **#** **before** **many** **of** **the** **titles** **to** **view** **a** **linked**
点击 在 这 # # 前 许多 的 这 标题 到 看法 一个 链接

点击许多标题前的 ## 即可查看链接。

['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑːntents][fɔːr; fər] [ðæt] ['vɑːljəm] .
table **of** **contents** **for** **that** **volume** **.**
桌子 的 内容 为了 那 体积 .

该卷的目录。

[klɪk] [ɑːn][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɪt'self][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ˌɑːn'laɪn][faɪl] .
Click **on** **the** **title** **itself** **to** **open** **the** **original** **online** **file** **.**
点击 在 这 标题 本身 到 打开 这 原来的 在线的 文件 .

点击标题即可打开原始在线文件。

[iːst] ['lɪn]
**#** **EAST** **LYNNE**
东方 琳恩

东林恩

[ðə; ði] ['tʃænɪŋz]
**#** **THE** **CHANNINGS**
这 变化

变革

[vɜ˞ːnɜ˞z] [praɪd]
 # # VERNER'S PRIDE
维纳的 自豪

维纳的骄傲

- ['fɑːli]
 # # ELSTER'S FOLLY
- 蠢事

埃尔斯特的愚行

['mɪsɪz] .
 # # MRS .
太太 .

太太。

['hælɪˌbɜ˞ːtənz] ['trʌblz]
HALLIBURTON'S TROUBLES
哈里伯顿公司的 麻烦

哈里伯顿的困境

- [hoʊld]
 # # TREVLYN HOLD
- 抓住

特雷夫林·霍尔德

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [streɪndʒ] ['vɑːl] . [wʌn]
 # # THE STORY OF CHARLES STRANGE VOL . 1
这 故事 的 查尔斯 奇怪的 卷 . 1

查尔斯·斯特兰奇的故事 第一卷

([ʌv; əv][θriː])
(of 3)
(的 3)

（共3个）

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [streɪndʒ] ['vɑːl] .
 # # THE STORY OF CHARLES STRANGE VOL .
这 故事 的 查尔斯 奇怪的 卷 .

查尔斯·斯特兰奇的故事 第一卷

[ˌtuːˈtuː] ([ʌv; əv][θriː])
2 (of 3)
2 (的 3)

2（共 3 个）

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [streɪndʒ] , ['vɑːl] .
 # # THE STORY OF CHARLES STRANGE , VOL .
这 故事 的 查尔斯 奇怪的 , 卷 .

查尔斯·斯特兰奇的故事，第1卷

[θriː] ([ʌv; əv][θriː])
3 (of 3)
3 (的 3)

3（共 3 个）

[ə; eɪ] ['laɪfs] ['siːkrət]
 # # A LIFE'S SECRET
一个 生活的 秘密

人生的秘密

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [truː] ['vɑːl] . [wʌn] ([ʌv; əv][θriː])
IT MAY BE TRUE Vol . 1 (of 3)
它 可能 是 真的 沃尔 . 1 (的 3)

这可能是真的 第 1 卷（共 3 卷）

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [truː] , ['vɑːl] .
IT **MAY** **BE** **TRUE** **,** **VOL** **.**
它 可能 是 真的 , 卷 .

这可能是真的，第 1 卷。

[ˌtuː'tuː] ([ʌv; əv][θriː])
2 **(** **of** **3** **)**
2 (的 3)

2（共 3 个）

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [truː] , ['vɑːl] .
IT **MAY** **BE** **TRUE** **,** **VOL** **.**
它 可能 是 真的 , 卷 .

这可能是真的，第 1 卷。

[θriː] ([ʌv; əv][θriː])
3 **(** **of** **3** **)**
3 (的 3)

3（共 3 个）

['mildrid] ['ɑːrkəl] , (['vɑːl] . [wʌn][ʌv; əv][θriː])
**#** **MILDRED** **ARKELL** **,** **(** **Vol** **.** **1** **of** **3** **)**
米尔德 阿克尔 , (沃尔 . 1 的 3)

米尔德里德·阿凯尔（共3卷，第1卷）

['mildrid] ['ɑːrkəl] , (['vɑːl] . [ˌtuː'tuː][ʌv; əv][θriː])
**#** **MILDRED** **ARKELL** **,** **(** **Vol** **.** **2** **of** **3** **)**
米尔德 阿克尔 , (沃尔 . 2 的 3)

米尔德里德·阿凯尔（共3卷，第2卷）

['mildrid] ['ɑːrkəl] , (['vɑːl] . [θriː][ʌv; əv][θriː])
**#** **MILDRED** **ARKELL** **,** **(** **Vol** **.** **3** **of** **3** **)**
米尔德 阿克尔 , (沃尔 . 3 的 3)

米尔德里德·阿凯尔（第 3 卷，共 3 卷）

['dʒɑːni] ['lʌdləj] .
**#** **JOHNNY** **LUDLOW** **.**
约翰尼 卢德洛 .

约翰尼·卢德洛。

[fɜːrst] ['sɪriːz]
FIRST **SERIES**
第一的 系列

第一季

['dʒɑːni] ['lʌdləj] , ['sekənd] ['sɪriːz]
**#** **JOHNNY** **LUDLOW** **,** **SECOND** **SERIES**
约翰尼 卢德洛 , 第二 系列

约翰尼·卢德洛，第二季

['dʒɑːni] ['lʌdləj] , [θɜːrd] ['sɪriːz]
**#** **JOHNNY** **LUDLOW** **,** **THIRD** **SERIES**
约翰尼 卢德洛 , 第三 系列

约翰尼·卢德洛，第三季

['dʒɑːni] ['lʌdləj] , [fɔːrθ] ['sɪriːz]
**#** **JOHNNY** **LUDLOW** **,** **FOURTH** **SERIES**
约翰尼 卢德洛 , 第四 系列

约翰尼·卢德洛，第四季

['dʒɑːni] ['lʌdləj] , [fɪfθ] ['sɪriːz]
**#** **JOHNNY** **LUDLOW** **,** **FIFTH** **SERIES**
约翰尼 卢德洛 , 第五 系列

约翰尼·卢德洛，第五季

['dʒɑ:ni] ['lʌdləj] , [sɪksθ] ['sɪri:z]
 # # JOHNNY LUDLOW , SIXTH SERIES
约翰尼 卢德洛 , 第六 系列

约翰尼·卢德洛，第六季

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] -
 # # THE SHADOW OF ASHLYDYAT
这 阴影 的 -

阿什利迪亚特的阴影

[teiblz] [ʌv; əv] ['kɑ:ntents] [ʌv; əv] ['vɑ:ljəmz]
TABLES OF CONTENTS OF VOLUMES
表格 的 内容 的 卷

卷册目录

[i:st] ['lɪn]
EAST LYNNE
东方 琳恩

东林恩

[baɪ]['mɪsɪz] . ['henri] [wʊd]
by Mrs . Henry Wood
经过 太太 . 亨利 木头

作者：亨利·伍德夫人

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[i:st] ['lɪn]
EAST LYNNE
东方 琳恩

东林恩

['tʃæptər] [aɪ] . [ðə; ði] ['leɪdi] ['ɪzəbel] .
CHAPTER I . THE LADY ISABEL .
章 我 . 这 女士 伊莎贝尔 .

第一章 伊莎贝尔夫人

['tʃæptər] [i:] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði] ['broʊkən] [krɔ:s] .
THE BROKEN CROSS .
这 破碎的 叉 .

破碎的十字架。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['bɑ:rbrə] [her] .
BARBARA HARE .
芭芭拉 野兔 .

芭芭拉·黑尔。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] ['mu:nlaɪt] ['ɪntərvju:] .
THE MOONLIGHT INTERVIEW .
这 月光 面试 .

月光下的访谈。

['tʃæptər] [vi:] . ['mɪstər] . [kɑ:r'laɪlz] ['ɑ:fɪs] .
CHAPTER V . MR . CARLYLE'S OFFICE .
章 V . 先生 . 凯雷集团 办公室 .

第五章 卡莱尔先生的办公室。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

['ritʃəd] [her] , [ðə; ði] ['jʌŋgər] .
RICHARD HARE , THE YOUNGER .
理查德 野兔 , 这 年轻 .

小理查德·黑尔。

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[mɪs] [kɑ:'lail]
MISS CARLYLE
错过 凯雷集团

卡莱尔小姐

[æt; ət] [hoʊm] .
AT HOME .
在 家 .

在家里。

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

['mɪstər] . ['keɪnz] ['kɑ:nsərt] .
MR . KANE'S CONCERT .
先生 . 凯恩的 音乐会 .

凯恩先生的演唱会。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɜ:rdʒ] .
THE SONG AND THE DIRGE .
这 歌曲 和 这 挽歌 .

歌与挽歌。

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[ðə; ði] ['ki:pəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .
THE KEEPERS OF THE DEAD .
这 守门员 的 这 死的 .

亡灵守护者。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER **XI** **.**
章 十一 .

第十一章

[ðə; ði] [nuː] [pɪr] - [ðə; ði] [bæŋk] - [noʊt]
THE **NEW** **PEER** **-** **THE** **BANK** **-** **NOTE**
这 新的 同伴 - 这 银行 - 笔记

新的同行——纸币

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
CHAPTER **XII** **.**
章 十二 .

第十二章

[laɪf] [æt; ət] ['kæs(ə)l] ['mɑːliŋ] .
LIFE **AT** **CASTLE** **MARLING** **.**
生活 在 城堡 杂色 .

马林城堡的生活。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **XIII** **.**
章 十三 .

第十三章

[ə; eɪ] ['muːnlaɪt] [wɔːk] .
A **MOONLIGHT** **WALK** **.**
一个 月光 走 .

月光漫步。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈviː] .
CHAPTER **XIV** **.**
章 十四 .

第十四章

[ðə; ði] ['ɜːlz] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
THE **EARL'S** **ASTONISHMENT** **.**
这 伯爵的 惊讶 .

伯爵的惊讶。

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .
CHAPTER **XV** **.**
章 十五 .

第十五章

['kʌmɪŋ] [hoʊm] .
COMING **HOME** **.**
未来 家 .

回家。

['tʃæptər] [ˌɛks'viːˈaɪ] .
CHAPTER **XVI** **.**
章 十六 .

第十六章

[də'mestɪk] ['trʌblz] .
DOMESTIC **TROUBLES** **.**
国内的 麻烦 .

家庭纠纷。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **XVII** **.**
章 十七 .

第十七章

['vɪzɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [her] ['fæməli] .
VISIT **OF** **THE** **HARE** **FAMILY** **.**
访问 的 这 野兔 家庭 .

野兔一家来访。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XVIII** **.**
章 十八 .

第十八章

[mɪs] [kɑː'lail] - ['ɪzəbel] [ʌn'hæpi] .
MISS **CARLYLE** **-** **ISABEL** **UNHAPPY** **.**
错过 凯雷集团 - 伊莎贝尔 不开心 .

卡莱尔小姐——伊莎贝尔不高兴。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **XIX** **.**
章 十九 .

第十九章

['kæptɪn] [θɔːrn] [æt; ət] [west] ['lɪn] .
CAPTAIN **THORN** **AT** **WEST** **LYNNE** **.**
队长 刺 在 西方 琳恩 .

索恩船长在西林恩。

['tʃæptər] ['eks 'eks] .
CHAPTER **XX** **.**
章 xx .

第二十章

['goʊɪŋ] [frʌm; frəm] [hoʊm] .
GOING **FROM** **HOME** **.**
去 从 家 .

离开家。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER **XXI** **.**
章 二十一 .

第二十一章

['kwɪtɪŋ] [ðə; ði]['deɪndʒər] .
QUITTING **THE** **DANGER** **.**
辞职 这 危险 .

远离危险。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXII** **.**
章 二十二 .

第二十二章

['mɪsɪz] . ['hɛrz] [driːm] .
MRS **.** **HARE'S** **DREAM** **.**
太太 . 野兔的 梦 .

哈雷太太的梦。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXIII** **.**
章 二十三 .

第二十三章

['kæptɪn] [θɔːrn] [ɪn] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] " [ə; eɪ] [bɪl] .
CAPTAIN **THORN** **IN** **TROUBLE** **ABOUT** **"** **A** **BILL** **.**
队长 刺 在 麻烦 关于 " 一个 账单 .

索恩船长因"一项法案"陷入麻烦。

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
" CHAPTER XXIV .
" 章 二十四 .

“第二十四章

['ritʃəd] [her] [æt; ət]['mɪstər] .
RICHARD HARE AT MR .
理查德 野兔 在 先生 .

理查德·黑尔先生

['dɪlz] ['wɪndoʊ] .
DILL'S WINDOW .
莳萝 窗户 .

迪尔的窗口。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː] .
CHAPTER XXV .
章 25 .

第二十五章

['tʃɑːrmɪŋ] [rɪ'zʌlts] .
CHARMING RESULTS .
迷人 结果 .

令人惊喜的结果。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER XXVI .
章 26 .

第二十六章

[ə'loʊn] [fɔːr; fər] [ˌevər'mɔːr] .
ALONE FOR EVERMORE .
独自的 为了 越来越 .

永远孤独。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXVII .
章 xxvii .

第二十七章

['bɑːrbɚ-əz] [ˌmɪs'duːɪŋz] .
BARBARA'S MISDOINGS .
芭芭拉的 不当行为 .

芭芭拉的过错。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXVIII .
章 二十八 .

第二十八章

[æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['vɪzɪtər] [æt; ət] [iːst] ['lɪn] .
AN UNEXPECTED VISITOR AT EAST LYNNE .
一个 意外 游客 在 东方 琳恩 .

东林恩迎来了一位不速之客。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
CHAPTER XXIX .
章 二十九 .

第二十九章

[ə; eɪ] [naɪt] [ɪn'veɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [iːst] ['lɪn] .
A NIGHT INVASION OF EAST LYNNE .
一个 夜晚 入侵 的 东方 琳恩 .

东林恩夜间入侵。

['tʃæptər] [ɛ.ksɛ.ksɛks] .
CHAPTER XXX .
章 XXX .

第三十章

['bɑːrbɝəz] [hɑːrt] [æt; ət] [rest] .
BARBARA'S HEART AT REST .
芭芭拉的 心 在 休息 .

芭芭拉的心脏安息了。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER XXXI .
章 xxxi .

第三十一章

['mɪstər] . [dɪl] [ɪn] [æn; ən] [im'brɔidəd] [ʃɜːrt] - [frʌnt] .
MR . DILL IN AN EMBROIDERED SHIRT - FRONT .
先生 . 莳萝 在 一个 绣花 衬衫 - 正面 .

迪尔先生穿着绣花衬衫。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'tuː] .
CHAPTER XXXII .
章 xxxii .

第三十二章

['miːtɪŋ] [ʌv; əv] ['leɪdi] ['ɪzəbel] [ænd; ənd][ˌeɪˌɛf'waɪ] .
MEETING OF LADY ISABEL AND AFY .
会议 的 女士 伊莎贝尔 和 afy .

伊莎贝尔夫人与艾菲的会面。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'θriː] .
CHAPTER XXXIII .
章 xxxiii .

第三十三章

[ðə; ði] ['jɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['breɪkɪŋ] [hɑːrt] .
THE YEARNING OF A BREAKING HEART .
这 渴望 的 一个 打破 心 .

一颗破碎的心的渴望。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'fɔːr] .
CHAPTER XXXIV .
章 34 .

第三十四章

[æn; ən][em] . [piː] . [fɔːr; fər] [west] ['lɪn] .
AN M . P . FOR WEST LYNNE .
一个 M . P . 为了 西方 琳恩 .

西林恩选区的国会议员。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'faɪv] .
CHAPTER XXXV .
章 xxxv .

第三十五章

[ə; eɪ]['mɪshæp][tuː; tə][ðə; ði] [bluː] ['spektəklz] .
A MISHAP TO THE BLUE SPECTACLES .
一个 意外 到 这 蓝色的 眼镜 .

蓝色眼镜出了点问题。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'sɪks] .
CHAPTER XXXVI .
章 xxxvi .

第三十六章

[əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈrʌʃ(ə)n] [ber] [æt; ət] [west] [ˈlɪn] .
APPEARANCE OF A RUSSIAN BEAR AT WEST LYNNE .
外貌 的 一个 俄语 熊 在 西方 琳恩 .

俄罗斯熊现身西林恩。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈsɛvən] .
CHAPTER XXXVII .
章 xxxvii .

第三十七章

[ˈmɪstər] . [kɑːˈlail] [ɪnˈvaɪtɪd] [tuː; tə][sʌm; səm] [peɪt] [diː] [fwɑː] [græs] .
MR . CARLYLE INVITED TO SOME PATE DE FOIE GRAS .
先生 . 凯雷集团 受邀 到 一些 肉酱 德语 鹅肝 GRAS .

卡莱尔先生受邀品尝鹅肝酱。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈeɪt] .
CHAPTER XXXVIII .
章 38 .

第三十八章

[ðə; ði] [wɜːrld] [tɜːrnd] [ˈʌpsaɪd] [daʊn] .
THE WORLD TURNED UPSIDE DOWN .
这 世界 转向 上行 向下 .

世界天翻地覆。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈnaɪn] .
CHAPTER XXXIX .
章 xxxix .

第三十九章

[ˈmɪsɪz] . [kɑːˈlail] [ɪn] [fʊl] [dres] , [ˌeɪˌɛfˈwaɪ][ˈɔːlsoʊ] .
MRS . CARLYLE IN FULL DRESS , AFY ALSO .
太太 . 凯雷集团 在 满的 裙子 , afy 还 .

卡莱尔夫人身着盛装，AFY 也出席了。

[ˈtʃæptər] [ˌeks ˈel] .
CHAPTER XL .
章 XL .

第四十章

[ðə; ði] [ˈdʒʌstɪs] - [ruːm] .
THE JUSTICE - ROOM .
这 正义 - 房间 .

正义室。

[ˈtʃæptər] [ˈɛksˈɛlˈaɪ] .
CHAPTER XLI .
章 xli .

第四十一章

[fɜːrm] !
FIRM !
公司 !

公司！

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌɛlˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XLII .
章 xlii .

第四十二章

[ðə; ði] [ˈtraɪəl] .
THE TRIAL .
这 审判 .

审判。

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XLIII .
章 四十三 .

第四十三章

[ðə; ði] ['traɪəl] .
THE TRIAL .
这 审判 .

审判。

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'aɪ'viː] .
CHAPTER XLIV .
章 xliv .

第四十四章

[lɔːrd] [veɪn] ['deɪtɪŋ] ['fɔːrwərd] .
LORD VANE DATING FORWARD .
主 叶片 约会 向前 .

范恩勋爵向前约会。

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'viː] .
CHAPTER XLV .
章 xlv .

第四十五章

" [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [duː] , [ˌeɪˌɛf'waɪ] !
" IT WON'T DO , AFY !
" 它 惯于 做 , afy !

"这可不行，AFY！"

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ] .
" CHAPTER XLVI .
" 章 xlvi .

"第四十六章

[ʌn'tɪl] [ɪ'tɜːrnəti] .
UNTIL ETERNITY .
直到 永恒 .

直到永恒。

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XLVII .
章 xlvii .

第四十七章

[aɪ] . [em] . [viː] .
I . M . V .
我 . M . V .

IMV

[ðə; ði] ['tʃænɪŋz]
THE CHANNINGS
这 变化

钱宁一家

[baɪ]['mɪsɪz] . ['henri] [wʊd]
By Mrs . Henry Wood
经过 太太 . 亨利 木头

作者：亨利·伍德夫人

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [aɪ] . [ðə; ði] [ɪŋkt] ['sɜːrpləs] .
CHAPTER I . THE INKED SURPLICE .
章 我 . 这 墨迹 圣衣 .

第一章 墨迹斑斑的女仆。

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[bæd] [nuːz] .
BAD NEWS .
坏的 消息 .

坏消息。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['kɑːnstəns] ['tʃæniŋ] .
CONSTANCE CHANNING .
恒常 改变 .

康斯坦斯·钱宁。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[noʊ] ['hɑːlədeɪ] [tuː; tə] - [deɪ] .
NO HOLIDAY TO - DAY .
不 假期 到 - 天 .

今天不放假。

['tʃæptər] [viː] . ['rəulənd] ['jɔrk] .
CHAPTER V . ROLAND YORKE .
章 V . 罗兰 约克 .

第五章 罗兰·约克

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] . ['leɪdi] [ɔː'gʌstə] ['jɔrk]
CHAPTER VI . LADY AUGUSTA YORKE
章 六年级 . 女士 奥古斯塔 约克

第六章。奥古斯塔·约克夫人

[æt; ət] [hoʊm] .
AT HOME .
在 家 .

在家里。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

['mɪstər] . [ketʃ] .
MR . KETCH .
先生 . 双体帆船 .

凯奇先生。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ðə; ði] [ə'sɪstənt] - ['ɔ:rgənɪst] .
THE ASSISTANT - ORGANIST .
这 助手 - 管风琴师 .

助理管风琴师。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

['heɪmɪʃɪz] ['kændlz] .
HAMISH'S CANDLES .
哈米什的 蜡烛 .

哈米什的蜡烛。

['tʃæptər] [eks] . [ə; eɪ] [fɔ:ls] [ə'lɑ:rm] .
CHAPTER X . A FALSE ALARM .
章 X . 一个 错误的 警报 .

第十章 虚惊一场。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[ðə; ði] ['klɔɪstər] [ki:z] .
THE CLOISTER KEYS .
这 修道院 钥匙 .

修道院的钥匙。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[ə; eɪ]['mɪshæp][tu:; tə][ðə; ði] ['bɪʃəp] .
A MISHAP TO THE BISHOP .
一个 意外 到 这 主教 .

主教遭遇了一场意外。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[mæd] [næns] .
MAD NANCE .
疯狂的 金融 .

疯狂的南希。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'vi:] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

['ki:pɪŋ] ['ɑ:fɪs] .
KEEPING OFFICE .
保持 办公室 .

维持办公室运转。

['tʃæptər] ['eks'vi:] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

[ə; eɪ] [splæʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪvər] .
A **SPLASH** **IN** **THE** **RIVER** **.**
一个 溅 在 这 河 .

河中溅起水花。

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER **XVI** **.**
章 十六 .

第十六章

[mʌtʃ] [tuː; tə] ['ɔːltər] .
MUCH **TO** **ALTER** **.**
很多 到 改变 .

需要修改的地方很多。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XVII** **.**
章 十七 .

第十七章

['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] ['mɪstər] .
SUNDAY **MORNING** **AT** **MR** **.**
星期日 早晨 在 先生 .

星期天早上在先生那里

['tʃænɪŋz] , [ænd; ənd] [æt; ət] ['leɪdi] [ə'gʌstəz] .
CHANNING'S **,** **AND** **AT** **LADY** **AUGUSTA'S** **.**
钱宁的 , 和 在 女士 奥古斯塔的 .

钱宁餐厅，以及奥古斯塔夫人餐厅。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XVIII** **.**
章 十八 .

第十八章

['mɪstər] . ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] [ə'laɪv] [ə'gen] .
MR **.** **JENKINS** **ALIVE** **AGAIN** **.**
先生 . 詹金斯 活 再次 .

詹金斯先生复活了。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **XIX** **.**
章 十九 .

第十九章

[ðə; ði] [lɔːs] .
THE **LOSS** **.**
这 损失 .

损失。

['tʃæptər] ['eks 'eks] .
CHAPTER **XX** **.**
章 xx .

第二十章

[ðə; ði] ['luːmɪŋ] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [fɪr] .
THE **LOOMING** **OF** **AN** **AWFUL** **FEAR** **.**
这 迫在眉睫 的 一个 可怕 害怕 .

可怕的恐惧正在逼近。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER **XXI** **.**
章 二十一 .

第二十一章

['mɪstər] . - .
MR . **BUTTERBY** .
先生 . - .

巴特比先生。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXII** .
章 二十二 .

第二十二章

[æn; ən] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['dɪnər] .
AN **INTERRUPTED** **DINNER** .
一个 中断 晚餐 .

晚餐被打断。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXIII** .
章 二十三 .

第二十三章

[æn; ən] ['eskɔ:rt] [tu:; tə][ðə; ði] ['gɪldhɔ:l] .
AN **ESCORT** **TO** **THE** **GUILDHALL** .
一个 护送 到 这 公会大厅 .

护送前往市政厅。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'vi:] .
CHAPTER **XXIV** .
章 二十四 .

第二十四章

[ðə; ði] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
THE **EXAMINATION** .
这 考试 .

考试。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'vi:] .
CHAPTER **XXV** .
章 25 .

第二十五章

[ə; eɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [kɔ:l] .
A **MORNING** **CALL** .
一个 早晨 称呼 .

早晨的电话。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ] .
CHAPTER **XXVI** .
章 26 .

第二十六章

['tʃekˌmeɪtid] .
CHECKMATED .
将军 .

将军。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXVII** .
章 xxvii .

第二十七章

[ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [prɪ'fɜ:rmənt] .
A **PIECE** **OF** **PREFERMENT** .
一个 片 的 升迁 .

一块预提矿。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXVIII** **.**
章 二十八 .

第二十八章

[æn; ən] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] [diːn] .
AN **APPEAL** **TO** **THE** **DEAN** **.**
一个 上诉 到 这 院长 .

致院长的申诉。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
CHAPTER **XXIX** **.**
章 二十九 .

第二十九章

[ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv] “ [tæn] .
A **TASTE** **OF** **“** **TAN** **.**
一个 品尝 的 “ 棕褐色 .

“棕褐色”的滋味。

” ['tʃæptər] [ɛ.ksɛ.ksɛks] .
” **CHAPTER** **XXX** **.**
” 章 XXX .

“第三十章。

[ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] .
THE **DEPARTURE** **.**
这 离开 .

启程。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER **XXXI** **.**
章 xxxi .

第三十一章

[ə'brɔːd] .
ABROAD **.**
国外 .

国外。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'tuː] .
CHAPTER **XXXII** **.**
章 xxxii .

第三十二章

[æn; ən] ['ɑːmɪnəs] [kɔːf] .
AN **OMINOUS** **COUGH** **.**
一个 不祥的 咳嗽 .

一声不祥的咳嗽。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'θriː] .
CHAPTER **XXXIII** **.**
章 xxxiii .

第三十三章

[noʊ] ['siːniərʃɪp] [fɔːr; fər][tɑːm] ['tʃæniŋ] .
NO **SENIORSHIP** **FOR** **TOM** **CHANNING** **.**
不 高级职位 为了 汤姆 改变 .

汤姆·钱宁不享有资深球员资格。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'fɔːr] .
CHAPTER **XXXIV** **.**
章 34 .

第三十四章

['dʒerəld] ['jɔrk] [meɪd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] “ [blɑːk] .
GERALD **YORKE** **MADE** **INTO** **A** **“** **BLOCK** **.**
杰拉尔德 约克 制成 进入 一个 ” 堵塞 .

杰拉尔德·约克变成了一个“方块”。

” ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'faɪv] .
” **CHAPTER** **XXXV** **.**
” 章 xxxv .

“第三十五章

[ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['kærik] .
THE **EARL** **OF** **CARRICK** **.**
这 伯爵 的 卡里克 .

卡里克伯爵。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'sɪks] .
CHAPTER **XXXVI** **.**
章 xxxvi .

第三十六章

['elən] ['hʌntli] .
ELLEN **HUNTLEY** **.**
艾伦 亨特利 .

艾伦·亨特利。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'sɛvən] .
CHAPTER **XXXVII** **.**
章 xxxvii .

第三十七章

[ðə; ði] [kən'spɪərətəz] .
THE **CONSPIRATORS** **.**
这 阴谋者 .

阴谋者。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'eɪt] .
CHAPTER **XXXVIII** **.**
章 38 .

第三十八章

[ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
THE **DECISION** **.**
这 决定 .

决定。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'naɪn] .
CHAPTER **XXXIX** **.**
章 xxxix .

第三十九章

[ðə; ði] [goʊst] .
THE **GHOST** **.**
这 鬼 .

幽灵。

['tʃæptər] [ˌeks 'el] .
CHAPTER **XL** **.**
章 XL .

第四十章

['mɪstər] . [kɛtʃs] ['iːvnɪŋ] ['vɪzɪt] .
MR **.** **KETCH'S** **EVENING** **VISIT** **.**
先生 . 凯奇的 晚上 访问 .

凯奇先生的晚间来访。

['tʃæptər] ['ɛks'ɛl'aɪ] .
CHAPTER **XLI** **.**
章 xli .

第四十一章

[ðə; ði] [sɜːrtʃ] .
THE **SEARCH** **.**
这 搜索 .

寻找。

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XLII** **.**
章 xlii .

第四十二章

[æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] ['serəmoʊni] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
AN **OFFICIAL** **CEREMONY** **INTERRUPTED** **.**
一个 官方的 仪式 中断 .

正式仪式被打断。

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XLIII** **.**
章 四十三 .

第四十三章

['drægɪŋ] [ðə; ði] ['rɪvər] .
DRAGGING **THE** **RIVER** **.**
拖拽 这 河 .

拖拽河流。

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'aɪ'viː] .
CHAPTER **XLIV** **.**
章 xliv .

第四十四章

['mɪstər] . ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'lemə] .
MR **.** **JENKINS** **IN** **A** **DILEMMA** **.**
先生 . 詹金斯 在 一个 困境 .

詹金斯先生陷入两难境地。

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'viː] .
CHAPTER **XLV** **.**
章 xlv .

第四十五章

[ə; eɪ] [nuː] [sə'spɪʃ(ə)n] .
A **NEW** **SUSPICION** **.**
一个 新的 怀疑 .

新的怀疑。

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ] .
CHAPTER **XLVI** **.**
章 xlvi .

第四十六章

[ə; eɪ] ['letər] [fɔːr; fər] ['mɪstər] . ['gæləwei] .
A **LETTER** **FOR** **MR** **.** **GALLOWAY** **.**
一个 信 为了 先生 . 加洛韦 .

致加洛韦先生的一封信。

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XLVII** **.**
章 xlvii .

第四十七章

[dɑːrk] [klaʊdz] .
DARK **CLOUDS** **.**
黑暗的 云 .

乌云。

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XLVIII** **.**
章 xlviii .

第四十八章

['mʌfɪn] [fɔːr; fər] [tiː] .
MUFFINS **FOR** **TEA** **.**
松饼 为了 茶 .

下午茶吃松饼。

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'aɪ'ɛks] .
CHAPTER **XLIX** **.**
章 xlix .

第四十九章

[ə; eɪ] [ʃæ'toʊ] [ɪn] [ɛ'spænjə] .
A **CHÂTEAU** **EN** **ESPAGNE** **.**
一个 城堡 EN 西班牙 .

西班牙城堡。

['tʃæptər] [el] . ['riːəli] [gɔːn] !
CHAPTER **L** **.** **REALLY** **GONE** **!**
章 L . 真的 已消失 !

L 章 真的消失了!

['tʃæptər] [li] .
CHAPTER **LI** **.**
章 李 .

第LI章

[æn; ən] [ə'raɪv(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] [flai] .
AN **ARRIVAL** **IN** **A** **FLY** **.**
一个 到达 在 一个 飞 .

苍蝇般的到来。

['tʃæptər] [liː] .
CHAPTER **LII** **.**
章 lii .

第五十二章

[ə; eɪ] ['relɪk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['beriəl] - [graʊnd] .
A **RELIC** **FROM** **THE** **BURIAL** **-** **GROUND** **.**
一个 遗迹 从 这 葬礼 - 地面 .

墓地出土的一件文物。

['tʃæptər] [liː] .
CHAPTER **LIII** **.**
章 liii .

第五十三章

[ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] .
THE **RETURN** **HOME** **.**
这 返回 家 .

回家。

['tʃæptər] ['lɪv] .
CHAPTER **LIV** **.**
章 生活 .

第四章

“ [ðə; ði] ['ʃɪps] [draʊnd] .
“ THE SHIP'S DROWNED .
“ 这 船的 溺水 .

“船沉了。”

” ['tʃæptər] [ˌɛl'viː] .
” CHAPTER LV .
” 章 LV .

“第 55 章

[nuːz] [frʌm; frəm] ['rəulənd] .
NEWS FROM ROLAND .
消息 从 罗兰 .

来自罗兰的消息。

['tʃæptər] [ˌɛl'viː'aɪ] .
CHAPTER LVI .
章 lvi .

第五十六章

[ðə; ði] ['broʊkən] ['faɪəl] .
THE BROKEN PHIAL .
这 破碎的 小瓶 .

破碎的药瓶。

['tʃæptər] [ˌɛl'viː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER LVII .
章 lvii .

第五十七章

[ə; eɪ] [goʊst] [ə'gen] .
A GHOST AGAIN .
一个 鬼 再次 .

又是鬼魂。

['tʃæptər] [ˌɛl'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER LVIII .
章 第五十八章 .

第五十八章

- [dæns] .
BYWATER'S DANCE .
- 舞蹈 .

拜沃特的舞蹈。

['tʃæptər] [lɪks] .
CHAPTER LIX .
章 利克斯 .

第五十九章

['redi] .
READY .
准备好 .

准备好。

['tʃæptər] [ˌɛl'ɛks] .
CHAPTER LX .
章 LX .

第六十章

[ɪn] [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [laɪ] ?
IN WHAT DOES IT LIE ?
在 什么 做 它 说谎 ?

它究竟隐藏在什么之中?

[vɜ˞:nɜ˞z] [praɪd]
VERNER'S **PRIDE**
维纳的 自豪

维纳的骄傲

[baɪ]['mɪsɪz] . ['henri] [wʊd]
By **Mrs** **.** **Henry** **Wood**
经过 太太 . 亨利 木头

作者：亨利·伍德夫人

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]['hærəld]['pɪfɑ:rd]
Illustrated **By** **Harold** **Piffard**
插图 经过 哈罗德 皮法尔

插图作者：哈罗德·皮法德

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [aɪ] . ['reɪtʃəl] [frɔ:st]
CHAPTER **I** **.** **RACHEL** **FROST**
章 我 . 瑞秋 霜

第一章 瑞秋·弗罗斯特

['tʃæptər] [i:] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

[ðə; ði] ['wɪloʊ] [pɑ:nd]
THE **WILLOW** **POND**
这 柳 池塘

柳树池塘

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] [nu:z] [brɔ:t] [hoʊm]
THE **NEWS** **BROUGHT** **HOME**
这 消息 带来 家

消息传回家了

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] [kraʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['mu:nlaɪt]
THE **CROWD** **IN** **THE** **MOONLIGHT**
这 人群 在 这 月光

月光下的人群

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[vi:] . [ðə; ði] [tɔ:l] ['dʒent(ə)lmən] [ɪn] [ðə; ði] [leɪn]
V **.** **THE** **TALL** **GENTLEMAN** **IN** **THE** **LANE**
V . 这 高的 绅士 在 这 车道

五、巷子里的高个绅士

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

['daɪnə] ['rɔɪz] " [goʊst]
DINAH **ROY'S** **"** **GHOST**
迪娜 罗伊的 " 鬼

迪娜·罗伊的《幽灵》

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
" **CHAPTER** **VII** **.**
" 章 七 .

第七章

[ðə; ði] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪŋkwest]
THE **REVELATION** **AT** **THE** **INQUEST**
这 启示 在 这 死因调查

调查中的发现

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz] [vaʊ]
ROBIN'S **VOW**
罗宾的 发誓

罗宾的誓言

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

['mɪstər] .
MR **.**
先生 .

先生。

[vɜ˞ːnɜ˞z] [ɪ'streɪndʒmənt]
VERNER'S **ESTRANGEMENT**
维纳的 隔阂

维纳的疏离

['tʃæptər] [eks] . ['leɪdi] ['vəːnə]
CHAPTER **X** **.** **LADY** **VERNER**
章 X . 女士 维纳

第十章 维尔纳夫人

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER **XI** **.**
章 十一 .

第十一章

['luːsi] ['tempɪst]
LUCY **TEMPEST**
露西 暴风雨

露西·坦佩斯特

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **XII** **.**
章 十二 .

第十二章

['draɪv, 'dɑːktɚ] .

DR	.
博士	.

博士

['wɛsts] [hoʊm]

WEST'S	HOME
西部的	家

韦斯特的家

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XIII	.
章	十三	.

第十三章

[ə; eɪ] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] ['vɔɪɪdʒ]

A	CONTEMPLATED	VOYAGE
一个	思考	航程

一次深思熟虑的航行

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

CHAPTER	XIV	.
章	十四	.

第十四章

[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['wedɪŋ]

THE	NIGHT	BEFORE	THE	WEDDING
这	夜晚	前	这	婚礼

婚礼前夜

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .

CHAPTER	XV	.
章	十五	.

第十五章

[ə; eɪ] ['trʌbld] [maɪnd]

A	TROUBLED	MIND
一个	麻烦	头脑

心事重重

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .

CHAPTER	XVI	.
章	十六	.

第十六章

[æn; ən] ['ɔːltərd] [wɪl]

AN	ALTERED	WILL
一个	已修改	将要

一份被篡改的遗嘱

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XVII	.
章	十七	.

第十七章

['dɪsə'pɪrd]

DISAPPEARED
消失

失踪

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XVIII	.
章	十八	.

第十八章

[pər'pleksəti]
PERPLEXITY
困惑

困惑

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **XIX** **.**
章 十九 .

第十九章

[ðə; ði] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['leɪdi] ['və:nə]
THE **REVELATION** **TO** **LADY** **VERNER**
这 启示 到 女士 维纳

给维尔纳夫人的启示

['tʃæptər] ['eks 'eks] .
CHAPTER **XX** **.**
章 xx .

第二十章

[draɪ] [wɜ:rk]
DRY **WORK**
干燥 工作

干活

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER **XXI** **.**
章 二十一 .

第二十一章

[ə; eɪ] ['wɪspəd] [sə'spɪʃ(ə)n]
A **WHISPERED** **SUSPICION**
一个 低声说道 怀疑

窃窃私语的怀疑

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXII** **.**
章 二十二 .

第二十二章

- [ʃɑ:p]
PECKABY'S **SHOP**
- 店铺

佩卡比商店

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXIII** **.**
章 二十三 .

第二十三章

[deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ʌv; əv] [peɪn]
DAYS **AND** **NIGHTS** **OF** **PAIN**
天 和 夜晚 的 疼痛

日夜的痛苦

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'vi:] .
CHAPTER **XXIV** **.**
章 二十四 .

第二十四章

['deɪndʒərəs] [kəm'pænjənʃɪp]
DANGEROUS **COMPANIONSHIP**
危险的 友谊

危险的伴侣关系

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː] .
CHAPTER **XXV** **.**
章 25 .

第二十五章

[hoʊm] [trʊθs] [fɔːr; fər] ['laɪənl]
HOME **TRUTHS** **FOR** **LIONEL**
家 真相 为了 莱昂内尔

莱昂内尔的家常话

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER **XXVI** **.**
章 26 .

第二十六章

[ðə; ði] ['pækɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɜːrt] - [drɔːr]
THE **PACKET** **IN** **THE** **SHIRT** **-** **DRAWER**
这 包 在 这 衬衫 - 抽屉

衬衫抽屉里的包裹

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXVII** **.**
章 xxvii .

第二十七章

['draɪv, 'dɑːktɚ] .
DR **.**
博士 .

博士

['wɛsts] ['sæŋktəm]
WEST'S **SANCTUM**
西部的 圣所

韦斯特的圣所

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXVIII** **.**
章 二十八 .

第二十八章

[mɪs] ['dɛbɚəz, 'dɛbrəz] [ə'stɑːnɪʃmənt]
MISS **DEBORAH'S** **ASTONISHMENT**
错过 黛博拉的 惊讶

黛博拉小姐的惊讶

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
CHAPTER **XXIX** **.**
章 二十九 .

第二十九章

[æn; ən] [ˌɪntə'septid] ['dʒɜːrni]
AN **INTERCEPTED** **JOURNEY**
一个 截获 旅行

一段被截获的旅程

['tʃæptər] [ɛ.ksɛ.ksɛks] .
CHAPTER **XXX** **.**
章 XXX .

第三十章

[nuːz] [frʌm; frəm] [ɔː'streɪliə]
NEWS **FROM** **AUSTRALIA**
消息 从 澳大利亚

来自澳大利亚的新闻

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER XXXI .
章 xxxi .

第三十一章

[rɔi] ['i:tɪŋ] ['hʌmb(ə)l] [paɪ]
ROY EATING HUMBLE PIE
罗伊 吃 谦逊的 馅饼

罗伊吃瘪

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'tu:] .
CHAPTER XXXII .
章 xxxii .

第三十二章

" [its] -
" IT'S APPLEPLEXY
" 它是 -

“这是苹果乐园

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'θri:] .
" CHAPTER XXXIII .
" 章 xxxiii .

“第三十三章

['dʒænz] ['remədi] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][koʊld]
JAN'S REMEDY FOR A COLD
简的 补救 为了 一个 寒冷的

简的感冒疗法

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'fɔ:r] .
CHAPTER XXXIV .
章 34 .

第三十四章

[ɪmp'ru:vmənts]
IMPROVEMENTS
改进

改进

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'faɪv] .
CHAPTER XXXV .
章 xxxv .

第三十五章

[bæk] [ə'gen]
BACK AGAIN
后退 再次

再次回来

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'sɪks] .
CHAPTER XXXVI .
章 xxxvi .

第三十六章

[ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [dɪ'lɪriəm]
A MOMENT OF DELIRIUM
一个 片刻 的 谵妄

谵妄时刻

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'sɛvən] .
CHAPTER XXXVII .
章 xxxvii .

第三十七章

[nuːz] [fɔːr; fər] ['leɪdi] ['vəːnə] : [ænd; ənd]

NEWS	FOR	LADY	VERNER	:	AND
消息	为了	女士	维纳	:	和

给维纳夫人的消息：以及

[fɔːr; fər] ['luːsi]

FOR	LUCY
为了	露西

致露西

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'eɪt] .

CHAPTER	XXXVIII	.
章	38	.

第三十八章

[ðə; ði] ['mɪsɪz] [west] [ɪn] [pæpəloʊts]

THE	MISSES	WEST	EN	PAPILLOTES
这	错过	西方	EN	乳突

西部小姐们

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'naɪn] .

CHAPTER	XXXIX	.
章	xxxix	.

第三十九章

['brʌðər] -

BROTHER	JARRUM
兄弟	-

贾伦兄弟

['tʃæptər] [ˌeks 'el] .

CHAPTER	XL	.
章	XL	.

第四十章

[ə; eɪ] ['vɪzɪt] [ʌv; əv] ['serəmoʊni]

A	VISIT	OF	CEREMONY
一个	访问	的	仪式

仪式访问

['tʃæptər] ['ɛks'ɛl'aɪ] .

CHAPTER	XLI	.
章	xli	.

第四十一章

[ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['vɪʒ(ə)n] ['tʌtʃɪŋ] ['mɪsɪz] .

A	SPECIAL	VISION	TOUCHING	MRS	.
一个	特别的	想象	接触	太太	.

一个特别的愿景感动了夫人。

-

PECKABY
-

啄木鸟

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XLII	.
章	xlii	.

第四十二章

[ə; eɪ] [sər'praɪz] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] .

A	SURPRISE	FOR	MRS	.
一个	惊喜	为了	太太	.

给太太的惊喜

-
TYNN
-

泰恩

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XLIII** **.**
章 四十三 .

第四十三章

['laɪənəlz] [prer] [fɔ:r; fər] [fər'gɪvnəs]
LIONEL'S **PRAYER** **FOR** **FORGIVENESS**
莱昂内尔的 祷告 为了 饶恕

莱昂内尔的祈求宽恕

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'aɪ'vi:] .
CHAPTER **XLIV** **.**
章 xliv .

第四十四章

['fɑ:rmər] [bloʊz] [waɪt] - [teɪld] ['poʊni]
FARMER **BLOW'S** **WHITE** **-** **TAILED** **PONY**
农民 打击 白色的 - 有尾巴的 小马

布洛农夫的白尾小马

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'vi:] .
CHAPTER **XLV** **.**
章 xlv .

第四十五章

['staɪf(ə)ld][wɪð; wɪθ] [dɪs'ɑ:nər]
STIFLED **WITH** **DISHONOUR**
窒息 和 羞辱

羞愧难当

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'vi:'aɪ] .
CHAPTER **XLVI** **.**
章 xlvi .

第四十六章

['ʃædoʊd] - [fɔ:rθ] [ɪm'bærəsmənt]
SHADOWED **-** **FORTH** **EMBARRASSMENT**
阴影 - 前进 尴尬

阴影笼罩下的尴尬

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'vi:'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XLVII** **.**
章 xlvii .

第四十七章

[ðə; ði] [ju:] - [tri:] [ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:n]
THE **YEW** **-** **TREE** **ON** **THE** **LAWN**
这 紫杉 - 树 在 这 草地

草坪上的紫杉树

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'vi:'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XLVIII** **.**
章 xlviii .

第四十八章

['mɪstər] . [dæn] [dʌf] [ɪn] [kən'vʌlʃəŋ]
MR **.** **DAN** **DUFF** **IN** **CONVULSIONS**
先生 . 担 达夫 在 抽搐

丹·达夫先生抽搐

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'aɪ'ɛks] .
CHAPTER XLIX .
章 xlix .

第四十九章

" [aɪ] [-] [ə; eɪ] [ded] [mæn] !
" I SEE'D A DEAD MAN !
" 我 种子 一个 死的 男人 !

“我看到了死人！”

" ['tʃæptər] [el] . ['mɪstər] .
" CHAPTER L . MR .
" 章 L . 先生 .

“L 章 先生

[ænd; ənd]['mɪsɪz] .
AND MRS .
和 太太 .

以及夫人

['və:nə]
VERNER
维纳

维尔纳

['tʃæptər] [li] .
CHAPTER LI .
章 李 .

第LI章

[kə'moʊʃ(ə)n] [ɪn] -
COMMOTION IN DEERHAM
骚动 在 -

迪尔汉姆发生骚乱

['tʃæptər] [li:] .
CHAPTER LII .
章 lii .

第五十二章

['mæθju:] [frɔ:sts] [naɪt] [ɪn'kaʊntər]
MATTHEW FROST'S NIGHT ENCOUNTER
马修 霜冻 夜晚 遇到

马修·弗罗斯特的《夜遇》

['tʃæptər] [li:] .
CHAPTER LIII .
章 liii .

第五十三章

['mæstər] ['tʃi:zɪz] [fraɪt] — ['ʌðər] [fraɪts]
MASTER CHEESE'S FRIGHT — OTHER FRIGHTS
掌握 奶酪的 惊吓 — 其他 惊吓

奶酪大师的惊魂夜——其他惊魂

['tʃæptər] ['lɪv] .
CHAPTER LIV .
章 生活 .

第四章

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[dʌfs] [bɪl]
DUFF'S **BILL**
达夫的 账单

达夫的账单

['tʃæptər] [ˌɛl'viː] .
CHAPTER **LV** **.**
章 LV .

第55章

[ə; eɪ] [laɪf] ['hʌvər] [ɪn] [ðə; ði] ['bæləns]
A **LIFE** **HOVERING** **IN** **THE** **BALANCE**
一个 生活 悬停 在 这 平衡

生死攸关

['tʃæptər] [ˌɛl'viː'aɪ] .
CHAPTER **LVI** **.**
章 lvi .

第五十六章

[self] [wɪl]
SELF **WILL**
自己 将要

自我意志

['tʃæptər] [ˌɛl'viː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **LVII** **.**
章 lvii .

第五十七章

[ə; eɪ] [wɔːk] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn]
A **WALK** **IN** **THE** **RAIN**
一个 走 在 这 雨

雨中漫步

['tʃæptər] [ˌɛl'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **LVIII** **.**
章 第五十八章 .

第五十八章

[ðə; ði] ['θʌndər] - [stɔːrm]
THE **THUNDER** **-** **STORM**
这 雷 - 风暴

雷暴

['tʃæptər] [lɪks] .
CHAPTER **LIX** **.**
章 利克斯 .

第五十九章

[ə; eɪ] ['kæʒuəl] ['miːtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['rɪvər]
A **CASUAL** **MEETING** **ON** **THE** **RIVER**
一个 随意的 会议 在 这 河

河边的一次偶遇

['tʃæptər] [ˌɛl'ɛks] .
CHAPTER **LX** **.**
章 LX .

第六十章

[mɪs] [dɛbz] [ˌdɪsbɪ'liːf]
MISS **DEB'S** **DISBELIEF**
错过 黛布的 怀疑

黛布小姐的难以置信

['tʃæptər] [lk'si:, 'ɛ'lɛk'saɪ] .
CHAPTER **LXI** **.**
章 lxi .

第六十一章

['mi:tɪŋ] [ðə; ði] [nu:z]
MEETING **THE** **NEWS**
会议 这 消息

接受新闻采访

['tʃæptər] [ˌɛl'ɛks'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **LXII** **.**
章 lxii .

第六十二章

- [pʌmpt] [draɪ]
TYNN **PUMPED** **DRY**
- 泵 干燥

TYNN 抽干

['tʃæptər] [ˌɛl'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **LXIII** **.**
章 六十三 .

第六十三章

['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [wɜ:rst]
LOOKING **OUT** **FOR** **THE** **WORST**
寻找 出去 为了 这 最差

未雨绸缪

['tʃæptər] [ˌɛl'ɛks'aɪ'vi:] .
CHAPTER **LXIV** **.**
章 lxiv .

第六十四章

[ɪn'dʊrəns]
ENDURANCE
耐力

耐力

['tʃæptər] [ˌɛl'ɛks'vi:] .
CHAPTER **LXV** **.**
章 六十五 .

第六十五章

['kæptɪn] -
CAPTAIN **CANNONBY**
队长 -

坎农比上尉

['tʃæptər] [lks'vaɪ] .
CHAPTER **LXVI** **.**
章 六十六 .

第六十六章

" [dəunt] ['θrɑ:tl] [ˌem 'i:] , [dʒæn] !
" **DON'T** **THROTTLE** **ME** **,** **JAN** **!**
" 不 风门 我 , 一月 !

“别掐我的脖子，简！”

" ['tʃæptər] [ˌɛl'ɛks'vi:'aɪ'aɪ] .
" **CHAPTER** **LXVII** **.**
" 章 六十七 .

“第六十七章

['dresɪŋ] [ʌp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [goʊst]
DRESSING **UP** **FOR** **A** **GHOST**
敷料 向上 为了 一个 鬼

装扮成鬼魂

['tʃæptər] [ˌɛl'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **LXVIII** **.**
章 六十八 .

第六十八章

[ə; eɪ] [θret] [tuː; tə][dʒæn]
A **THREAT** **TO** **JAN**
一个 威胁 到 一月

对简的威胁

['tʃæptər] [ˌɛl'ɛks'aɪ'ɛks] .
CHAPTER **LXIX** **.**
章 六十九 .

第六十九章

[noʊ] [hoʊm]
NO **HOME**
不 家

无家可归

['tʃæptər] [ˌɛl'ɛks'ɛks] .
CHAPTER **LXX** **.**
章 七十士译本 .

第七十章

['tɜːrnɪŋ] [aʊt]
TURNING **OUT**
转弯 出去

结果

['tʃæptər] [ˌɛl'ɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER **LXXI** **.**
章 六十一 .

第七十一章

[ˌʌnpriː'medɪteɪtɪd] [wɜːrdz]
UNPREMEDITATED **WORDS**
无预谋的 字

未经预谋的词语

['tʃæptər] [ˌɛl'ɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **LXXII** **.**
章 七十二 .

第七十二章

['dʒænz] ['seɪvɪŋz]
JAN'S **SAVINGS**
简的 节省

简的储蓄

['tʃæptər] [lksk'sɪɪiː] .
CHAPTER **LXXIII** **.**
章 七十三 .

第七十三章

[ə; eɪ][prə'poʊz(ə)l]
A **PROPOSAL**
一个 提议

一项提案

['tʃæptər] [sevntɪ'fɔ:] .
CHAPTER **LXXIV** **.**
章 七十四 .

第七十四章

[tu:; tə] [nu:] [dʒə'ru:sələm][ɑ:n][ə; eɪ] [waɪt] ['dɑ:ŋki]
TO **NEW** **JERUSALEM** **ON** **A** **WHITE** **DONKEY**
到 新的 耶路撒冷 在 一个 白色的 驴

骑着白驴去新耶路撒冷

['tʃæptər] ['el'eks'eksv'i:] .
CHAPTER **LXXV** **.**
章 七十五 .

第七十五章

[æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv] -
AN **EXPLOSION** **OF** **SIBYLLA'S**
一个 爆炸 的 -

西比拉的爆炸

['tʃæptər] [lksks'vi:] .
CHAPTER **LXXVI** **.**
章 七十六 .

第七十六章

[æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'raɪv(ə)l]
AN **UNEXPECTED** **ARRIVAL**
一个 意外 到达

不速之客

['tʃæptər] [ˌɛl'ɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **LXXVII** **.**
章 七十七 .

第七十七章

[æn; ən] ['i:vnɪŋ] [æt; ət] ['leɪdi] [vɝ:nɝz]
AN **EVENING** **AT** **LADY** **VERNER'S**
一个 晚上 在 女士 维纳的

在维纳夫人府邸度过的夜晚

['tʃæptər] [lksvi:i:i] .
CHAPTER **LXXVIII** **.**
章 第七十八章 .

第七十八章

[æn; ən] [ə'pi:l] [tu:; tə][dʒɑ:n]
AN **APPEAL** **TO** **JOHN** **MASSINGBIRD**
一个 上诉 到 约翰 群鸟

致约翰·马辛伯德的呼吁

['tʃæptər] [ˌɛl'ɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
CHAPTER **LXXIX** **.**
章 七十九 .

第七十九章

[ə; eɪ] [sɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃeɪm]
A **SIN** **AND** **A** **SHAME**
一个 罪 和 一个 耻辱

罪孽与耻辱

['tʃæptər] [ˌɛl'ɛks'ɛks'ɛks] .
CHAPTER **LXXX** **.**
章 lxxx .

第八十章

[ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] [gɔːn] [baɪ]
RECOLLECTIONS OF A NIGHT GONE BY
回忆 的 一个 夜晚 已消失 经过

对往昔之夜的回忆

['tʃæptər] [lksksk'siː] .
CHAPTER LXXXI .
章 81 .

第八十一章

[ə; eɪ]['kraɪsɪs] [ɪn] - [laɪf]
A CRISIS IN SIBYLLA'S LIFE
一个 危机 在 - 生活

西比拉人生中的危机

['tʃæptər] [lksiːi] .
CHAPTER LXXXII .
章 第八十二章 .

第八十二章

['traɪɪŋ] [ɑːn] [riθs]
TRYING ON WREATHS
尝试 在 花圈

试戴花环

['tʃæptər] [lksksk'sɪɪiː] .
CHAPTER LXXXIII .
章 83 .

第八十三章

[wel] - [naɪ] ['wɪrid] [aʊt]
WELL - NIGH WEARIED OUT
出色地 - 夜 疲惫 出去

几乎筋疲力尽

['tʃæptər] [ˌɛl'ɛks'ɛks'ɛks'aɪ'viː] .
CHAPTER LXXXIV .
章 84 .

第八十四章

['goʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔːl]
GOING TO THE BALL
去 到 这 球

去参加舞会

['tʃæptər] [ˌɛl'ɛks'ɛks'ɛks'viː] .
CHAPTER LXXXV .
章 85 .

第八十五章

- ['roʊmæns]
DECIMA'S ROMANCE
- 浪漫

德西玛的浪漫

['tʃæptər] - .
CHAPTER LXXXVI .
章 - .

第八十六章

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['spektər] ?
WAS IT A SPECTRE ?
曾是 它 一个 幽灵 ?

那是幽灵吗?

['tʃæptər] [lksksks'vɪiː] .
CHAPTER **LXXXVII** **.**
章 87 .

第八十七章

[ðə; ði] [læmp] [bɜːrn] [aʊt] [æt; ət] [læst]
THE **LAMP** **BURNS** **OUT** **AT** **LAST**
这 灯 烧伤 出去 在 最后的

灯终于熄灭了。

['tʃæptər] [lksvɪːi] .
CHAPTER **LXXXVIII** **.**
章 88 .

第八十八章

['eɪkɪŋ] ['hɑːrts]
ACHING **HEARTS**
疼痛 心

心痛

['tʃæptər] [ˌɛl'ɛks'ɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
CHAPTER **LXXXIX** **.**
章 89 .

第八十九章

['mæstər] [tʃiːz] [bloʊn] [ʌp]
MASTER **CHEESE** **BLOWN** **UP**
掌握 奶酪 吹 向上

奶酪大师爆炸了

['tʃæptər] [ˌɛks'siː] .
CHAPTER **XC** **.**
章 XC .

第九十章

[laɪt] [θroʊn] [ɑːn] [əb'skjʊrəti]
LIGHT **THROWN** **ON** **OBSCURITY**
光 抛掷 在 朦胧

揭开迷雾

['tʃæptər] [ˌɛksˌsiː'aɪ] .
CHAPTER **XCI** **.**
章 xci .

第九十一章

['medɪk(ə)l] [ə'tendəns] ['grætɪsˌ'greɪtɪs]
MEDICAL **ATTENDANCE** **GRATIS**
医疗的 出席 免费

免费医疗服务

['tʃæptər] [zɪs] .
CHAPTER **XCII** **.**
章 xcii .

第九十二章

[æt; ət] [læst] !
AT **LAST** **!**
在 最后的 !

终于!

['tʃæptər] [ˌɛksˌsiː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XCIII** **.**
章 93 .

第九十三章

['leɪdi] [vɜ˞:nɜ˞z] " [fɪr]
LADY **VERNER'S** **"** **FEAR**
女士 维纳的 " 害怕

维纳夫人的"恐惧"

" ['tʃæptər] - .
" **CHAPTER** **XCIV** **.**
" 章 - .

"第九十四章

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [dʒæn] !
IT **MIGHT** **HAVE** **BEEN** **JAN** **!**
它 可能 有 到过 一月 !

可能是 1 月 !

['tʃæptər] [ˌɛksˌsiː'viː] .
CHAPTER **XCV** **.**
章 xcv .

第九十五章

['sʌndri] [ə'raɪvlz]
SUNDRY **ARRIVALS**
杂项 到达

各种到货

- ['fɑːli]
ELSTER'S **FOLLY**
- 蠢事

埃尔斯特的愚行

[baɪ]['mɪsɪz] . ['henri] [wʊd]
By **Mrs** **.** **Henry** **Wood**
经过 太太 . 亨利 木头

作者：亨利·伍德夫人

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

[baɪ][ðə; ðɪ] ['ɜːrli] [treɪn]
By **the** **Early** **Train**
经过 这 早期的 火车

搭乘早班火车

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

['wɪli] [gʌm]
Willy **Gum**
威利 胶

威利·甘

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

[æn] ['æʃtən]
Anne **Ashton**
安妮 阿什顿

安妮·阿什顿

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

[ðə; ði]['kaʊntəsˌ'kaʊntes] - ['daʊədʒər]
The **Countess** **-** **Dowager**
这 伯爵夫人 - 老妇

伯爵夫人

['tʃæptər] [viː] . ['dʒeləsi]
CHAPTER **V** **.** **Jealousy**
章 V . 妒忌

第五章 嫉妒

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

[æt; ət][ðə; ði] [brɪdʒ]
At **the** **Bridge**
在 这 桥

在桥边

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

['lɪsənɚz, 'lɪsnɚz]
Listeners
听众

听众

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

[ðə; ði]['weɪdʒər]['boʊts]
The **Wager** **Boats**
这 赌注 船

赌注船

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['dɪnər]
Waiting **for** **Dinner**
等待 为了 晚餐

等待晚餐

['tʃæptər] [eks] . ['mɪstər] . [paɪks] ['vɪzɪt]
CHAPTER **X** **.** **Mr** **.** **Pike's** **Visit**
章 X . 先生 . 梭鱼 访问

第十章 派克先生的来访

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER **XI** **.**
章 十一 .

第十一章

[ðə; ði] ['ɪŋkwest]
The **Inquest**
这 死因调查

调查

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **XII** **.**
章 十二 .

第十二章

['leɪtər][ɪn][ðə; ði] [deɪ]
Later **in** **the** **Day**
之后 在 这 天

当天晚些时候

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XIII** **.**
章 十三 .

第十三章

['fiːvər]
Fever
发烧

发烧

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER **XIV** **.**
章 十四 .

第十四章

[ə'nʌðər] ['peɪʃ(ə)nt]
Another **Patient**
其他 病人

另一位患者

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .
CHAPTER **XV** **.**
章 十五 .

第十五章

[vælz] [dɪ'lemə]
Val's **Dilemma**
瓦尔的 困境

瓦尔的困境

['tʃæptər] [ˌɛks'viːˈaɪ] .
CHAPTER **XVI** **.**
章 十六 .

第十六章

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː]
Between **the** **Two**
之间 这 二

在两者之间

['tʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪ'aɪ] .
CHAPTER **XVII** **.**
章 十七 .

第十七章

[æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] ['wedɪŋ]
An **Agreeable** **Wedding**
一个 同意 婚礼

一场愉快的婚礼

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XVIII** **.**
章 十八 .

第十八章

[ðə; ði]['streɪndʒər]
The **Stranger**
这 陌生人

陌生人

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **XIX** **.**
章 十九 .

第十九章

[ə; eɪ] [tʃæns] ['miːtɪŋ]
A **Chance** **Meeting**
一个 机会 会议

一次偶然的相遇

['tʃæptər] ['eks 'eks] .
CHAPTER **XX** **.**
章 xx .

第二十章

[ðə; ði]['streɪndʒər] [ə'gen]
The **Stranger** **Again**
这 陌生人 再次

陌生人再续前缘

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER **XXI** **.**
章 二十一 .

第二十一章

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

亨利·伍德夫人古腾堡计划作(Index of the Project Gutenberg Works of Mrs.)
第2/3页

['siːkrət] [ker]
Secret **Care**
秘密 关心

秘密护理

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXII** **.**
章 二十二 .

第二十二章

['æskɪŋ] [ðə; ði] ['rektər]
Asking **the** **Rector**
问 这 校长

向校长请教

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXIII** **.**
章 二十三 .

第二十三章

['mɪstər] . ['kɑːr][æt; ət][wɜːrk]
Mr **.** **Carr** **at** **Work**
先生 . 卡尔 在 工作

卡尔先生的工作

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
CHAPTER **XXIV** **.**
章 二十四 .

第二十四章

['sʌmbɑːdi] [els] [æt; ət][wɜːrk]
Somebody **Else** **at** **Work**
某人 别的 在 工作

工作中的其他人

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː] .
CHAPTER **XXV** **.**
章 25 .

第二十五章

[æt; ət] -
At **Hartledon**
在 -

在哈特尔顿

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER **XXVI** **.**
章 26 .

第二十六章

['ʌndər] [ðə; ði] [triːz]
Under **the** **Trees**
在下面 这 树木

树下

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXVII** **.**
章 xxvii .

第二十七章

[ə; eɪ] [teɪt] - - - [teɪt] ['brekfəst]
A **Tête** **-** **à** **-** **Tête** **Breakfast**
一个 头 - - - 头 早餐

一对一早餐

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXVIII** **.**
章 二十八 .

第二十八章

[wʌns] [mɔːr]
Once **More**
一次 更多的

再次

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
CHAPTER **XXIX** **.**
章 二十九 .

第二十九章

[krɔːs] - ['kwestʃənɪŋ] ['mɪstər] . ['kɑːr]
Cross **-** **questioning** **Mr** **.** **Carr**
叉 - 提问 先生 . 卡尔

对卡尔先生进行交叉质询

['tʃæptər] [ɛ.ksɛ.ksɛks] .
CHAPTER **XXX** **.**
章 XXX .

第三十章

[mɔːdz] [ˌdɪsə'biːdiəns]
Maude's **Disobedience**
莫德的 不服从

莫德的违抗

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER **XXXI** **.**
章 xxxi .

第三十一章

[ðə; ði] [sɔːrd] [slɪpt]
The **Sword** **Slipped**
这 剑 滑倒了

剑滑落了

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'tuː] .
CHAPTER **XXXII** **.**
章 xxxii .

第三十二章

[ɪn][ðə; ði][pɑːrk]
In **the** **Park**
在 这 公园

在公园里

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'θriː] .
CHAPTER **XXXIII** **.**
章 xxxiii .

第三十三章

['kʌmɪŋ] [hoʊm]
Coming **Home**
未来 家

回家

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'fɔːr] .
CHAPTER **XXXIV** **.**
章 34 .

第三十四章

['mɪstər] . [paɪk][ɑːn][ðə; ði] [wɪŋ]
Mr **.** **Pike** **on** **the** **Wing**
先生 . 梭鱼 在 这 翼

派克先生在空中

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'faɪv] .
CHAPTER **XXXV** **.**
章 xxxv .

第三十五章

[ðə; ði] [ʃed] [reɪzd]
The **Shed** **Razed**
这 棚 夷为平地

棚屋被夷为平地

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'sɪks] .
CHAPTER **XXXVI** **.**
章 xxxvi .

第三十六章

[ðə; ði] ['daʊədʒərz] [ə'lɑːrm]
The **Dowager's** **Alarm**
这 老妇人的 警报

老妇人的警报

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'sɛvən] .
CHAPTER **XXXVII** **.**
章 xxxvii .

第三十七章

[ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] [siːn]
A **Painful** **Scene**
一个 痛苦 场景

痛苦的场景

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'eɪt] .
CHAPTER **XXXVIII** **.**
章 38 .

第三十八章

[ˌeksplə'neɪʃənz]
Explanations
解释

解释

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

['hælɪˌbɜ˞ːtənz] ['trʌblz]
HALLIBURTON'S **TROUBLES**
哈里伯顿公司的 麻烦

哈里伯顿的困境

[baɪ]['mɪsɪz] . ['henri] [wʊd]
By **Mrs** **.** **Henry** **Wood**
经过 太太 . 亨利 木头

作者：亨利·伍德夫人

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [aɪ] . [ðə; ði] ['klɜ:rdʒimənz] ['dɔ:tər] .
CHAPTER **I** **.** **THE** **CLERGYMAN'S** **DAUGHTER** **.**
章 我 . 这 神职人员的 女儿 .

第一章 牧师的女儿

['tʃæptər] [i:] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [bɪ'kʌmz] ['sʌbstəns] .
THE **SHADOW** **BECOMES** **SUBSTANCE** **.**
这 阴影 变成 物质 .

影子化为实体。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] [rev] .
THE **REV** **.**
这 修订版 .

牧师

['frænsɪs] ['teɪt] .
FRANCIS **TAIT** **.**
弗朗西斯 泰特 .

弗朗西斯·泰特。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

[nu:] [plænz] .
NEW **PLANS** **.**
新的 计划 .

新计划。

['tʃæptər] [vi:] . ['mɑ:rgrət] .
CHAPTER **V** **.** **MARGARET** **.**
章 V . 玛格丽特 .

第五章 玛格丽特

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

[ɪn] ['sævɪl] - [roʊ] .
IN **SAVILE** **-** **ROW** **.**
在 萨维尔 - 排 .

在萨维尔街。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

['leɪtər] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] .
LATER IN THE DAY .
之后 在 这 天 .

当天晚些时候。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[sə'spens] .
SUSPENSE .
悬念 .

悬念。

['tʃæptər] [ˌaɪˈɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

['siːkɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊm] .
SEEKING A HOME .
寻求 一个 家 .

寻找住所。

['tʃæptər] [eks] . [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [bed] .
CHAPTER X . A DYING BED .
章 X . 一个 垂死 床 .

第十章 临终之床

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

- .
HELSTONLEIGH .
- .

赫尔斯顿利。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

['ʌnə] [lɪn] .
ANNA LYNN .
安娜 林恩 .

安娜·琳恩。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

['ɪlnəs] .
ILLNESS .
疾病 .

疾病。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER **XIV** **.**
章 十四 .

第十四章

[ə; eɪ] ['krɪsməs] [driːm] .
A **CHRISTMAS** **DREAM** **.**
一个 圣诞节 梦 .

一个圣诞梦。

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .
CHAPTER **XV** **.**
章 十五 .

第十五章

[ðə; ði] ['fjuːnərəl] .
THE **FUNERAL** **.**
这 葬礼 .

葬礼。

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER **XVI** **.**
章 十六 .

第十六章

['trʌb(ə)l] .
TROUBLE **.**
麻烦 .

麻烦。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XVII** **.**
章 十七 .

第十七章

['tɔməs] ['æʃli] .
THOMAS **ASHLEY** **.**
托马斯 阿什利 .

托马斯·阿什利。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XVIII** **.**
章 十八 .

第十八章

['hʌni] [fer] .
HONEY **FAIR** **.**
蜂蜜 公平的 .

蜂蜜集市。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **XIX** **.**
章 十九 .

第十九章

['mɪsɪz] . ['riːs] [ænd; ənd] ['dɑːbz] .
MRS **.** **REECE** **AND** **DOBBS** **.**
太太 . 里斯 和 多布斯 .

里斯夫人和多布斯。

['tʃæptər] ['eks 'eks] .
CHAPTER **XX** **.**
章 xx .

第二十章

[ðə; ði] [glʌv] ['ɔpərətɪvz] .
THE **GLOVE** **OPERATIVES** **.**
这 手套 特工 .

手套特工队。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER **XXI** **.**
章 二十一 .

第二十一章

[ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv] ['hʌni] [fer] .
THE **LADIES** **OF** **HONEY** **FAIR** **.**
这 女士们 的 蜂蜜 公平的 .

蜂蜜集市的女士们。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXII** **.**
章 二十二 .

第二十二章

['mɪstər] .
MR **.**
先生 .

先生。

[brʌmz] ['sʌndeɪ] [ʃɜːrt] .
BRUMM'S **SUNDAY** **SHIRT** **.**
布鲁姆的 星期日 衬衫 .

BRUMM 的周日衬衫。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXIII** **.**
章 二十三 .

第二十三章

[ðə; ði] ['mesərz] .
THE **MESSRS** **.**
这 先生们 .

先生们

['bæŋks] .
BANKES **.**
班克斯 .

班克斯。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
CHAPTER **XXIV** **.**
章 二十四 .

第二十四章

[hɑːrd] [tuː; tə] [ber] .
HARD **TO** **BEAR** **.**
难的 到 熊 .

难以忍受。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː] .
CHAPTER **XXV** **.**
章 25 .

第二十五章

[ɪn'sɪpiənt] ['vænəti] .
INCIPIENT **VANITY** **.**
初期 虚荣 .

初露端倪的虚荣心。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER **XXVI** **.**
章 26 .

第二十六章

['mɪstər] . ['æʃliːz] [ˌmænjə'fæktəri] .
MR **.** **ASHLEY'S** **MANUFACTORY** **.**
先生 . 阿什利的 工厂 .

阿什利先生的制造厂。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXVII** **.**
章 xxvii .

第二十七章

[ðə; ði] [fər'gɑːtn] ['letər] .
THE **FORGOTTEN** **LETTER** **.**
这 被遗忘的 信 .

被遗忘的信。

[pɑːrt]
PART
部分

部分

[ðə; ði] ['sekənd] .
THE **SECOND** **.**
这 第二 .

第二。

['tʃæptər] [aɪ] . [ə; eɪ] [sə'dʒestɪd] [fɪr] .
CHAPTER **I** **.** **A** **SUGGESTED** **FEAR** **.**
章 我 . 一个 建议 害怕 .

第一章 潜在的恐惧。

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

['ʃæˌdoʊz] [ɪn] ['hʌni] [fer] .
SHADOWS **IN** **HONEY** **FAIR** **.**
阴影 在 蜂蜜 公平的 .

蜂蜜集市的阴影。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] [dɛəz] [æt; ət] [hoʊm] .
THE **DARES** **AT** **HOME** **.**
这 敢于 在 家 .

在家挑战。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

['θroʊɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][bæts] .
THROWING **AT** **THE** **BATS** **.**
投掷 在 这 蝙蝠 .

向球棒投掷。

['tʃæptər] [viː] . ['ʃɑːrlət] ['iːsts] ['prez(ə)nt] .
CHAPTER **V** **.** **CHARLOTTE** **EAST'S** **PRESENT** **.**
章 Ⅴ . 夏洛特 东部的 展示 .

第五章 夏洛特·伊斯特的礼物。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

[ðə; ði] [fɪr] ['groʊɪŋ] ['greɪtər] .
THE **FEAR** **GROWING** **GREATER** **.**
这 害怕 生长 更大的 .

恐惧与日俱增。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

[ðə; ði] [end] .
THE **END** **.**
这 结尾 .

剧终。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

[ə; eɪ] ['wedɪŋ] [ɪn] ['hʌni] [fer] .
A **WEDDING** **IN** **HONEY** **FAIR** **.**
一个 婚礼 在 蜂蜜 公平的 .

蜂蜜集市上的婚礼。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

[æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] .
AN **EXPLOSION** **FOR** **MRS** **.**
一个 爆炸 为了 太太 .

夫人遭遇爆炸

[krɔːs] .
CROSS **.**
叉 .

叉。

['tʃæptər] [eks] . [ə; eɪ] [streɪ] ['ʃɪlɪŋ] .
CHAPTER **X** **.** **A** **STRAY** **SHILLING** **.**
章 Ⅹ . 一个 流浪 先令 .

第十章 一枚遗失的先令

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER **XI** **.**
章 十一 .

第十一章

[ðə; ði] [s'kuːlbɔɪz] - [noʊts] .
THE **SCHOOLBOYS** **'** **NOTES** **.**
这 男学生 - 笔记 .

学生们的笔记。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[ə; eɪ] ['les(ə)n] [fɔ:r; fər] ['filip] [glen] .
A LESSON FOR PHILIP GLENN .
一个 课 为了 菲利普 格伦 .

给菲利普·格伦的教训。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

['meɪkɪŋ] ['prɑ:gres] .
MAKING PROGRESS .
制作 进步 .

取得进展。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'vi:] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

['wɪljəm] ['hælɪˌbɜ:tənz] [goʊst] .
WILLIAM HALLIBURTON'S GHOST .
威廉 哈里伯顿公司的 鬼 .

威廉·哈利伯顿的幽灵。

['tʃæptər] ['ɛks'vi:] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

" ['nʌθɪŋ] [rɪsk] , ['nʌθɪŋ] [wɪn] .
" NOTHING RISK , NOTHING WIN .
" 没有什么 风险 , 没有什么 赢 .

"不入虎穴，焉得虎子。"

" ['tʃæptər] [ˌɛks'vi:'aɪ] .
" CHAPTER XVI .
" 章 十六 .

"第十六章

['mɪsɪz] . [derz] ['gʌvərnəs] .
MRS . DARE'S GOVERNESS .
太太 . 敢于 家庭教师 .

达雷太太的家庭教师。

['tʃæptər] [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

['teɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪ'tæliən] ['les(ə)n] .
TAKING AN ITALIAN LESSON .
采取 一个 意大利语 课 .

上意大利语课。

['tʃæptər] [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVIII .
章 十八 .

第十八章

[ə; eɪ] ['vɪʒ(ə)n] [ɪn] ['hʌni] [fer] .
A **VISION** **IN** **HONEY** **FAIR** **.**
一个 想象 在 蜂蜜 公平的 .

蜂蜜集市的愿景。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **XIX** **.**
章 十九 .

第十九章

[ðə; ði] ['du:plɪkeɪt] [kloʊk] .
THE **DUPLICATE** **CLOAKS** **.**
这 复制 斗篷 .

复制的斗篷。

['tʃæptər] ['eks 'eks] .
CHAPTER **XX** **.**
章 xx .

第二十章

[ɪn] [ðə; ði] ['stɑ:rlaɪt] .
IN **THE** **STARLIGHT** **.**
在 这 星光 .

在星光下。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER **XXI** **.**
章 二十一 .

第二十一章

[ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [ʌv; əv] [ti:] - [li:vz] .
A **PRESENT** **OF** **TEA** **-** **LEAVES** **.**
一个 展示 的 茶 - 树叶 .

一份茶叶礼物。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXII** **.**
章 二十二 .

第二十二章

['henri] ['æʃli:z] ['ɑ:bdʒekt] [ɪn] [laɪf] .
HENRY **ASHLEY'S** **OBJECT** **IN** **LIFE** **.**
亨利 阿什利的 目的 在 生活 .

亨利·艾希礼的人生目标。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXIII** **.**
章 二十三 .

第二十三章

- [fi:ld] .
ATTERLY'S **FIELD** **.**
- 场地 .

阿特利球场。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'vi:] .
CHAPTER **XXIV** **.**
章 二十四 .

第二十四章

['ænəz] [ɪk'skju:s] .
ANNA'S **EXCUSE** **.**
安娜的 原谅 .

安娜的借口。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː] .
CHAPTER **XXV** **.**
章 25 .

第二十五章

['peɪʃ(ə)ns] [kʌm] [tuː; tə] [griːf] .
PATIENCE **COME** **TO** **GRIEF** **.**
耐心 来 到 悲伤 .

耐心终将走向毁灭。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER **XXVI** **.**
章 26 .

第二十六章

[ðə; ði] - [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
THE **GOVERNESS'S** **EXPEDITION** **.**
这 - 远征 .

家庭教师的远征。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXVII** **.**
章 xxvii .

第二十七章

[ðə; ði] ['kwɑːrəl] .
THE **QUARREL** **.**
这 争吵 .

争吵。

[pɑːrt] [ðə; ði] [θɜːrd] .
PART **THE** **THIRD** **.**
部分 这 第三 .

第三部分。

['tʃæptər] [aɪ] . ['ʌnə] ['lɪnz] [dɪ'lemə] .
CHAPTER **I** **.** **ANNA** **LYNN'S** **DILEMMA** **.**
章 我 . 安娜 琳恩的 困境 .

第一章 安娜·琳的困境

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

[kə'moʊʃ(ə)n] .
COMMOTION **.**
骚动 .

骚动。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

[ə'kjuːzd] .
ACCUSED **.**
被告 .

被告。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

[kə'mɪtɪd] [fɔːr; fər] ['traɪəl] .
COMMITTED FOR TRIAL .
坚定的 为了 审判 .

已移交审判。

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[viː] . [ə; eɪ] [bruːzd] [hɑːrt] .
V . A BRUISED HEART .
V . 一个 瘀伤 心 .

五、一颗受伤的心。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[wʌn] ['daɪɪŋ] [ɪn] ['hʌni] [fer] .
ONE DYING IN HONEY FAIR .
一 垂死 在 蜂蜜 公平的 .

蜂蜜集市上有人死去。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

['kʌmɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɛəz] .
COMING HOME TO THE DARES .
未来 家 到 这 敢于 .

回家迎接挑战。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[æn; ən] ['ʌgli] ['vɪʒ(ə)n] .
AN UGLY VISION .
一个 丑陋的 想象 .

一幅丑陋的景象。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

['sɑːrdʒənt] [delvz] " [lʊks] [ʌp] .
SERGEANT DELVES " LOOKS UP .
军士 深入 " 看起来 向上 .

德尔维斯中士"抬头望去。

" ['tʃæptər] [eks] . [ðə; ði] ['traɪəl] .
" CHAPTER X . THE TRIAL .
" 章 X . 这 审判 .

"第十章 审判。"

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[ðə; ði] ['witnisiz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['æləbaɪ] .

THE	WITNESSES	FOR	THE	ALIBI	.
这	证人	为了	这	不在场证明	.

不在场证明的证人。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

[ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ʌv; əv] [peɪn] .

A	COUCH	OF	PAIN	.
一个	长椅	的	疼痛	.

一张痛苦的沙发。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XIII	.
章	十三	.

第十三章

[ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] .

A	RAY	OF	LIGHT	.
一个	射线	的	光	.

一道光芒。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

CHAPTER	XIV	.
章	十四	.

第十四章

['mɪstər] . [delvz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [biːm] ['ɛndz] .

MR	.	DELVES	ON	HIS	BEAM	ENDS	.
先生	.	深入	在	他的	光束	结束	.

德尔夫斯先生在他的梁端上进行研究。

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .

CHAPTER	XV	.
章	十五	.

第十五章

[ə; eɪ] [lɔːs] [fɔːr; fər] [ˌpɔmə'reiniən] [noʊl] .

A	LOSS	FOR	POMERANIAN	KNOLL	.
一个	损失	为了	博美犬	小丘	.

博美犬山庄遭遇失利。

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .

CHAPTER	XVI	.
章	十六	.

第十六章

[æn; ən] ['ɔːfər] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] .

AN	OFFER	OF	MARRIAGE	.
一个	提供	的	婚姻	.

求婚。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XVII	.
章	十七	.

第十七章

[ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] .

THE	EXPLOSION	.
这	爆炸	.

爆炸。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XVIII** **.**
章 十八 .

第十八章

" [kɔːld] .
" CALLED .
" 称为 .

"已呼叫。

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
" CHAPTER XIX .
" 章 十九 .

"第十九章。

[ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['blɪsf(ə)l] [driːm] .
A GLIMPSE OF A BLISSFUL DREAM .
一个 一瞥 的 一个 幸福的 梦 .

一瞥美梦。

['tʃæptər] ['eks 'eks] .
CHAPTER XX .
章 xx .

第二十章

[weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] .
WAYS AND MEANS .
方式 和 方法 .

方法和手段。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER XXI .
章 二十一 .

第二十一章

[ðə; ði] [driːm] ['riːəlaɪzd] .
THE DREAM REALIZED .
这 梦 已实现 .

梦想成真。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXII .
章 二十二 .

第二十二章

[ðə; ði] ['bɪʃəps] ['letər] .
THE BISHOP'S LETTER .
这 主教的 信 .

主教的信。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXIII .
章 二十三 .

第二十三章

[ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [kən'feʃ(ə)n] .
A DYING CONFESSION .
一个 垂死 忏悔 .

临终遗言。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
CHAPTER XXIV .
章 二十四 .

第二十四章

[ðə; ði] ['daʊnfɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɛəz] .
THE DOWNFALL OF THE DARES .
这 倒台 的 这 敢于 .

挑战的衰落。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'vi:] .
CHAPTER XXV .
章 25 .

第二十五章

[ə'saɪz] [taɪm] .
ASSIZE TIME .
大 时间 .

协助时间。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ] .
CHAPTER XXVI .
章 26 .

第二十六章

[ðə; ði] [haɪ] ['ʃɛrəfs, 'ʃɛrɪfs] ['dɪnər] ['pɑ:rti] .
THE HIGH SHERIFF'S DINNER PARTY .
这 高的 警长的 晚餐 派对 .

郡长的晚宴。

- [hoʊld]
TREVLYN HOLD
- 抓住

特雷弗林·霍尔德

[baɪ]['mɪsɪz] . ['henri] [wʊd]
By Mrs . Henry Wood
经过 太太 . 亨利 木头

作者：亨利·伍德夫人

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [aɪ] . ['tɔməs] ['raɪl]
CHAPTER I . THOMAS RYLE
章 我 . 托马斯 莱尔

第一章 托马斯·赖尔

['tʃæptər] [i:] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ˌsu:pər'stɪʃ(ə)n]
SUPERSTITION
迷信

迷信

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ɪn] [ðə; ði] ['ʌpər] ['medoʊ]
IN THE UPPER MEADOW
在 这 上 草地

在上层草甸

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] . [laɪf] [ɔːr] [deθ] ?
CHAPTER IV . LIFE OR DEATH ?
章 第四 . 生活 或者 死亡 ?

第四章 生还是死?

['tʃæptər] [viː] . ['mɔd] -
CHAPTER V . MAUDE TREVLYN
章 V . 莫德 -

第五章 莫德·特雷夫林

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ðə; ði] ['roʊmæns] [ʌv; əv] - [hoʊld]
THE ROMANCE OF TREVLYN HOLD
这 浪漫 的 - 抓住

特雷夫林·霍尔德的浪漫故事

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

['mɪstər] .
MR .
先生 .

先生。

- [læst] [wɪl] [ænd; ənd] ['testəmənt]
RYLE'S LAST WILL AND TESTAMENT
- 最后的 将要 和 遗嘱

莱尔的遗嘱

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[rɪ'beljən]
REBELLION
叛乱

叛乱

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n]
EMANCIPATION
解放

解放

['tʃæptər] [eks] . ['mædəmz] [ruːm]
CHAPTER X . MADAM'S ROOM
章 X . 夫人的 房间

第十章 夫人的房间

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

['ruːpərt]
RUPERT
鲁珀特

鲁珀特

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **XII** **.**
章 十二 .

第十二章

[ʌn'ænsərd]
UNANSWERED
未解答

未解答

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XIII** **.**
章 十三 .

第十三章

[ə'pɪnjənz] ['dɪfər]
OPINIONS **DIFFER**
意见 不同

意见不同

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER **XIV** **.**
章 十四 .

第十四章

[noʊ] ['brekfəst]
NO **BREAKFAST**
不 早餐

没有早餐

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .
CHAPTER **XV** **.**
章 十五 .

第十五章

['tɔːments]
TORMENTS
折磨

折磨

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER **XVI** **.**
章 十六 .

第十六章

['mɪstər] .
MR **.**
先生 .

先生。

- ['ɑːfɪs]
CHATTAWAY'S **OFFICE**
- 办公室

查塔韦办公室

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XVII** **.**
章 十七 .

第十七章

[ded] [biːt]
DEAD **BEAT**
死的 打

死气沉沉

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XVIII** **.**
章 十八 .

第十八章

[æn; ən][oʊld] [ɪm'preʃ(ə)n]
AN **OLD** **IMPRESSION**
一个 老的 印象

旧印象

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **XIX** **.**
章 十九 .

第十九章

[ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv] [ˌeɪmiə'bɪlətɪ]
A **FIT** **OF** **AMIABILITY**
一个 合身 的 和蔼

和蔼可亲

['tʃæptər] ['eks 'eks] .
CHAPTER **XX** **.**
章 xx .

第二十章

[æn; ən] [ɪn'veɪʒ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ]
AN **INVASION** **AT** **THE** **PARSONAGE**
一个 入侵 在 这 牧师住宅

牧师住宅遭入侵

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER **XXI** **.**
章 二十一 .

第二十一章

[ðə; ði] ['streɪndʒər]
THE **STRANGER**
这 陌生人

陌生人

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXII** **.**
章 二十二 .

第二十二章

[kə'moʊʃ(ə)n]
COMMOTION
骚动

骚动

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXIII** **.**
章 二十三 .

第二十三章

['kʌmɪŋ] ['veri] [kloʊz]
COMING **VERY** **CLOSE**
未来 非常 关闭

非常接近

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
CHAPTER **XXIV** **.**
章 二十四 .

第二十四章

[ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [æt; ət] [mɑːrk] [kænhəmz]
A **MEETING** **AT** **MARK** **CANHAM'S**
一个 会议 在 标记 坎汉姆

在马克·坎汉姆家的一次会议

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː] .
CHAPTER **XXV** **.**
章 25 .

第二十五章

[nuːz] [fɔːr; fər] [mɪs] [daɪ'ænə]
NEWS **FOR** **MISS** **DIANA**
消息 为了 错过 戴安娜

戴安娜王妃的新闻

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER **XXVI** **.**
章 26 .

第二十六章

[æn; ən] [ɪm'prɑːmptuː] ['dʒɜːrni]
AN **IMPROMPTU** **JOURNEY**
一个 即兴 旅行

一段即兴之旅

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXVII** **.**
章 xxvii .

第二十七章

[ə; eɪ] [wɔːk] [baɪ] ['stɑːrlaɪt]
A **WALK** **BY** **STARLIGHT**
一个 走 经过 星光

星光漫步

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXVIII** **.**
章 二十八 .

第二十八章

[æt; ət] ['dɑːktɚz] - ['kɑːmənz]
AT **DOCTORS** **'** **COMMONS**
在 医生 - 公共领域

在医生公地

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
CHAPTER **XXIX** **.**
章 二十九 .

第二十九章

[ə; eɪ] ['welkəm] [hoʊm]
A **WELCOME** **HOME**
一个 欢迎 家

欢迎回家

['tʃæptər] [ɛ.ksɛ.ksɛks] .
CHAPTER **XXX** **.**
章 XXX .

第三十章

['mɪstər] . ['tʃætəˌweɪ] [kʌmz] [tuː; tə] [griːf]
MR . **CHATTAWAY** **COMES** **TO** **GRIEF**
先生 . 聊天室 来 到 悲伤

查塔韦先生遭遇不幸

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER **XXXI** .
章 xxxi .

第三十一章

[daʊn] [ðə; ði] [ʃæft]
DOWN **THE** **SHAFT**
向下 这 轴

下到竖井

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'tuː] .
CHAPTER **XXXII** .
章 xxxii .

第三十二章

[ə; eɪ] [ʃɑːk] [fɔːr; fər]['mɪstər] .
A **SHOCK** **FOR** **MR** .
一个 震惊 为了 先生 .

对先生来说是个打击。

['tʃætəˌweɪ]
CHATTAWAY
聊天室

查塔韦

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'θriː] .
CHAPTER **XXXIII** .
章 xxxiii .

第三十三章

[ðə; ði][oʊld] ['trʌb(ə)l] [ə'gen]
THE **OLD** **TROUBLE** **AGAIN**
这 老的 麻烦 再次

老问题又来了

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'fɔːr] .
CHAPTER **XXXIV** .
章 34 .

第三十四章

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ]
THE **NEXT** **MORNING**
这 下一个 早晨

第二天早上

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'faɪv] .
CHAPTER **XXXV** .
章 xxxv .

第三十五章

[æn; ən] [ɪl] - [stɑːrd] [tʃæ'staɪzmənt]
AN **ILL** **-** **STARRED** **CHASTISEMENT**
一个 患病的 - 星形 惩罚

不幸的惩罚

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'sɪks] .
CHAPTER **XXXVI** .
章 xxxvi .

第三十六章

[ðə; ði]['faɪər]
THE **FIRE**
这 火

火灾

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'sɛvən] .
CHAPTER **XXXVII** **.**
章 xxxvii .

第三十七章

[ə; eɪ] [naɪt] [siːn]
A **NIGHT** **SCENE**
一个 夜晚 场景

夜景

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'eɪt] .
CHAPTER **XXXVIII** **.**
章 38 .

第三十八章

['nɔrəz] [dɪ'ploʊməsi]
NORA'S **DIPLOMACY**
诺拉的 外交

诺拉的外交

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'naɪn] .
CHAPTER **XXXIX** **.**
章 xxxix .

第三十九章

[ə'nʌðər] ['vɪzɪtər] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] .
ANOTHER **VISITOR** **FOR** **MRS** **.**
其他 游客 为了 太太 .

太太又来了一位访客。

['sændərz]
SANDERS
砂光机

桑德斯

['tʃæptər] [ˌeks 'el] .
CHAPTER **XL** **.**
章 XL .

第四十章

[ðə; ði] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n]
THE **EXAMINATION**
这 考试

考试

['tʃæptər] ['ɛks'ɛl'aɪ] .
CHAPTER **XLI** **.**
章 xli .

第四十一章

[ə; eɪ] [naɪt] [ɪn'kaʊntər]
A **NIGHT** **ENCOUNTER**
一个 夜晚 遇到

一夜邂逅

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XLII** **.**
章 xlii .

第四十二章

[nuːz] [fɔːr; fər] - [hoʊld]
NEWS **FOR** **TREVLYN** **HOLD**
消息 为了 - 抓住

特雷夫林·霍尔德的新闻

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XLIII** **.**
章 四十三 .

第四十三章

[dʒeɪmz] ['sændərz]
JAMES **SANDERS**
詹姆斯 砂光机

詹姆斯·桑德斯

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'aɪ'viː] .
CHAPTER **XLIV** **.**
章 xliv .

第四十四章

[fər'ment]
FERMENT
发酵

发酵

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'viː] .
CHAPTER **XLV** **.**
章 xlv .

第四十五章

[æn; ən] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n]
AN **APPLICATION**
一个 应用

申请

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ] .
CHAPTER **XLVI** **.**
章 xlvi .

第四十六章

[ə; eɪ] [fraɪt] [fɔːr; fər] [æn] ['kænhəm]
A **FRIGHT** **FOR** **ANN** **CANHAM**
一个 惊吓 为了 ANN 坎汉姆

安·坎汉姆的惊魂

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XLVII** **.**
章 xlvii .

第四十七章

[sər'praɪz]
SURPRISE
惊喜

惊喜

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XLVIII** **.**
章 xlviii .

第四十八章

['deɪndʒər]
DANGER
危险

危险

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'aɪ'ɛks] .
CHAPTER **XLIX** **.**
章 xlix .

第四十九章

[ə; eɪ] [red] - ['letər] [deɪ]
A **RED** **-** **LETTER** **DAY**
一个 红色的 - 信 天

值得纪念的日子

['tʃæptər] [el] . [dɪ'leməz]
CHAPTER **L** **.** **DILEMMAS**
章 L . 困境

第五章 困境

['tʃæptər] [li] .
CHAPTER **LI** **.**
章 李 .

第LI章

[ə; eɪ] ['letər] [fɔːr; fər]['mɪstər] .
A **LETTER** **FOR** **MR** **.**
一个 信 为了 先生 .

给先生的一封信

['tʃætəˌweɪ]
CHATTAWAY
聊天室

查塔韦

['tʃæptər] [liː] .
CHAPTER **LII** **.**
章 lii .

第五十二章

[ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv]['mɪsˌhæps]
A **DAY** **OF** **MISHAPS**
一个 天 的 事故

灾难的一天

['tʃæptər] [liː] .
CHAPTER **LIII** **.**
章 liii .

第五十三章

[ə; eɪ] [sər'praɪz] [fɔːr; fər]['mɪstər] .
A **SURPRISE** **FOR** **MR** **.**
一个 惊喜 为了 先生 .

给先生的惊喜

['tʃætəˌweɪ]
CHATTAWAY
聊天室

查塔韦

['tʃæptər] ['lɪv] .
CHAPTER **LIV** **.**
章 生活 .

第四章

[ə; eɪ] [goʊst] [fɔːr; fər][oʊld] ['kænhəm]
A **GHOST** **FOR** **OLD** **CANHAM**
一个 鬼 为了 老的 坎汉姆

老坎汉姆的幽灵

['tʃæptər] [ˌɛl'viː] .
CHAPTER LV .
章 LV .

第55章

[ðə; ði] [dred] [kʌm] [hoʊm]
THE DREAD COME HOME
这 恐惧 来 家

恐惧降临

['tʃæptər] [ˌɛl'viː'aɪ] .
CHAPTER LVI .
章 lvi .

第五十六章

[dauts] [klɪrd] [æt; ət] [læst]
DOUBTS CLEARED AT LAST
疑虑 已清除 在 最后的

疑虑终于消除

['tʃæptər] [ˌɛl'viː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER LVII .
章 lvii .

第五十七章

[ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] ['ruːpərt]
A VISIT TO RUPERT
一个 访问 到 鲁珀特

拜访鲁珀特

['tʃæptər] [ˌɛl'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER LVIII .
章 第五十八章 .

第五十八章

[ə; eɪ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] .
A CONVERSATION WITH MR .
一个 对话 和 先生 .

与先生的对话

['tʃætəˌweɪ]
CHATTAWAY
聊天室

查塔韦

['tʃæptər] [lɪks] .
CHAPTER LIX .
章 利克斯 .

第五十九章

[nuːz] [fɔːr; fər] ['mɔd]
NEWS FOR MAUDE
消息 为了 莫德

莫德的新闻

['tʃæptər] [ˌɛl'ɛks] .
CHAPTER LX .
章 LX .

第六十章

[ə; eɪ] ['betər] ['erˌʃɪp]
A BETTER HEIRSHIP
一个 更好的 继承权

更好的继承权

['tʃæptər] [lk'si:, 'ɛ'lɛk'saɪ] .
CHAPTER **LXI** **.**
章 lxi .

第六十一章

[ə; eɪ] ['betər] ['erʃɪp]
A **BETTER** **HEIRSHIP**
一个 更好的 继承权

更好的继承权

[baɪ] [tʃɑ:rlz] ['dʌblju:] . [wʊd] , [ef] . [ɑ:r] . [dʒi:] . [es] .
By **Charles** **W** **.** **Wood** **,** **F** **.** **R** **.** **G** **.** **S** **.**
经过 查尔斯 W . 木头 , F . 拉 . G . S .

作者：查尔斯·W·伍德，英国皇家地质学会会员

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] [streɪndʒ]
THE **STORY** **OF** **CHARLES** **STRANGE**
这 故事 的 查尔斯 奇怪的

查尔斯·斯特兰奇的故事

[baɪ]['mɪsɪz] . ['henri] [wʊd]
By **Mrs** **.** **Henry** **Wood**
经过 太太 . 亨利 木头

作者：亨利·伍德夫人

[ɪn] [θri:] ['vɑ:ljəmz]
In **Three** **Volumes**
在 三 卷

共三卷

['vɑ:l] .
Vol **.**
沃尔 .

卷

[aɪ] .
I **.**
我 .

我。

['kɑ:ntents] [ʌv; əv]['vɑ:l] .
CONTENTS **OF** **VOL** **.**
内容 的 卷 .

卷的内容

[aɪ]
I
我

我

['tʃæptər] [peɪdʒ]
CHAPTER **PAGE**
章 页

章节页

[aɪ] . ['ɜ:rli] [deɪz] [wʌn]
I **.** **EARLY** **DAYS** **1**
我 . 早期的 天 1

一、早期岁月 1

[i:] .
II **.**
二 .

二、

['tʃeɪndʒɪz] -
CHANGES **21**
变化 -

变更 21

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

['mɪstər] .
MR **.**
先生 .

先生。

['sɑːrdʒənt] - -
SERJEANT **STILLINGFAR** **47**
中士 - -

斯蒂林法尔中士 47

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[ɪn] ['esɪks] [striːt] -
IN **ESSEX** **STREET** **73**
在 埃塞克斯 街道 -

埃塞克斯街73号

[viː] . ['wɑːtsɪz] [waɪf] -
V **.** **WATTS'S** **WIFE** **95**
V . 瓦特的 妻子 -

V. 沃茨的妻子 95

['vaɪ, 'viː] .
VI **.**
六年级 .

六、

['blɑːnʃ] ['herɪət] -
BLANCHE **HERIOT** **114**
布兰奇 赫里奥特 -

布兰奇·赫里奥特 114

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII **.**
七 .

七、

[traɪd] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] BAILEY144
TRIED **AT** **THE** **OLD** **BAILEY144**
尝试 在 这 老的 BAILEY144

在老贝利法院受审144

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[ðə; ði] [vaɪn] - ['kʌvərd] ['kɑːtɪdʒ] [æt; ət]['piːzə] -
THE **VINE** **-** **COVERED** **COTTAGE** **AT** **PISA** **175**
这 藤 - 涵盖 小屋 在 PISA -

比萨175号的藤蔓小屋

[ˌaɪˈɛks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[ˌkɔmpliˈkeiʃəns] -
COMPLICATIONS **194**
并发症 -

并发症 194

[eks] . [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] - -
X **.** **THE** **HOUSE** **AT** **MARSHDALE** **216**
X . 这 房子 在 - -

X. 马什代尔的房子 216

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

[ðə; ði] [ˈkwɑːrəl] -
THE **QUARREL** **244**
这 争吵 -

争吵 244

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] . [ˈmɪstəri] -
XII **.** **MYSTERY** **274**
十二 . 神秘 -

第十二章 神秘事件 274

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [streɪndʒ]
THE **STORY** **OF** **CHARLES** **STRANGE**
这 故事 的 查尔斯 奇怪的

查尔斯·斯特兰奇的故事

[baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈhenri] [wʊd]
By **Mrs** **.** **Henry** **Wood**
经过 太太 . 亨利 木头

作者：亨利·伍德夫人

[ɪn] [θriː] [ˈvɑːljəmz]
In **Three** **Volumes**
在 三 卷

共三卷

[ˈvɑːl] . [iː] .
Vol **.** **II** **.**
沃尔 . 二 .

第二卷

[ˈkɑːntents] [ʌv; əv][ˈvɑːl] .
CONTENTS **OF** **VOL** **.**
内容 的 卷 .

卷的内容

[iː]
II
二

二

[ˈtʃæptər] [peɪdʒ]
CHAPTER **PAGE**
章 页

章节页

[aɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [wʌn]
I **SUSPICION** **1**
我 怀疑 1

我怀疑 1

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[nɑːt] ['lɪftɪd] -
NOT **LIFTED** **26**
不是 抬起 -

未举起 26

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[wʌn] [naɪt] [ɪn] ['esɪks] [striːt] -
ONE **NIGHT** **IN** **ESSEX** **STREET** **52**
一 夜晚 在 埃塞克斯 街道 -

埃塞克斯街52号的一夜

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

['liːəz] ['stɔːri] -
LEAH'S **STORY** **75**
莉亚的 故事 -

莉亚的故事 75

[viː] . ['leɪdi] ['kleɪvərɪŋ] -
V **.** **LADY** **CLAVERING** **100**
V . 女士 克拉弗林 -

V. 克拉弗林夫人 100

['vaɪ, 'viː] .
VI **.**
六年级 .

六、

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [wɪl] -
THE **MISSING** **WILL** **130**
这 丢失的 将要 -

失踪的遗嘱 130

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII **.**
七 .

七、

['ænəbel] -
ANNABEL **154**
安娜贝尔 -

安娜贝尔 154

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

['pɛriːz]	[ˌrevə'leɪʃ(ə)n]	-
PERRY'S	**REVELATION**	**178**
佩里的	启示	-

佩里的启示 178

[ˌaɪ'ɛks] .
IX **.**
第九章 .

九、

['sʌmwʌn]	[els]	[siːn]	-
SOMEONE	**ELSE**	**SEEN**	**200**
某人	别的	已见	-

其他人也看到了 200

[eks] .	[praʊlɪŋ]	[ə'baʊt]	-
X **.**	**PROWLING**	**ABOUT**	**224**
X .	潜行	关于	-

X. 徘徊在 224 附近

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

['braɪtmən]	-
BRIGHTMAN	**247**
布莱特曼	-

布莱特曼 247

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

[maɪ]	[lɔːrd]	[ænd; ənd]	[maɪ]	['leɪdi]	-
MY	**LORD**	**AND**	**MY**	**LADY**	**272**
我的	主	和	我的	女士	-

我的主人和夫人 272

[ðə; ði]	['stɔːri]	[ʌv; əv]	[tʃɑːrlz]	[streɪndʒ]
THE	**STORY**	**OF**	**CHARLES**	**STRANGE**
这	故事	的	查尔斯	奇怪的

查尔斯·斯特兰奇的故事

[baɪ]	['mɪsɪz] .	['henri]	[wʊd]
By	**Mrs** **.**	**Henry**	**Wood**
经过	太太 .	亨利	木头

作者：亨利·伍德夫人

[ɪn]	[θriː]	['vɑːljəmz]
In	**Three**	**Volumes**
在	三	卷

共三卷

['vɑːl] .	[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Vol **.**	**III** **.**
沃尔 .	三、 .

第三卷

['kɑ:ntents] [ʌv; əv]['vɑ:l] .
CONTENTS OF VOL .
内容 的 卷 .

卷的内容

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

['tʃæptə] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页

章节页

[aɪ] . [ɑ:n][ðə; ði] [wɑ:tʃ] [wʌn]
I . ON THE WATCH 1
我 . 在 这 手表 1

一、在岗 1

[i:] .
II .
二 .

二、

[tɑ:m] ['herɪət] -
TOM HERIOT 29
汤姆 赫里奥特 -

汤姆·赫里奥特 29

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[æn; ən] ['i:vnɪŋ] ['vɪzɪtə] -
AN EVENING VISITOR 46
一个 晚上 游客 -

晚间访客 46

[ˌaɪ 'vi:] .
IV .
第四 .

四、

[ˌrestɪ'tu:ʃ(ə)n] -
RESTITUTION 64
归还 -

赔偿 64

[vi:] . [kən'feʃ(ə)n] -
V . CONFESSION 92
V . 忏悔 -

第五章 忏悔录 92

['vaɪ, 'vi:] .
VI .
六年级 .

六、

['deɪndʒə] -
DANGER 117
危险 -

危险 117

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .
VII **.**
七 .

七、

[wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [dʒəʊnz] -
WITH **MR** **.** **JONES** **136**
和 先生 . 琼斯 -

与琼斯先生 136

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[æn; ən] ['æksɪdənt] -
AN **ACCIDENT** **165**
一个 事故 -

事故 165

[ˌaɪˈɛks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[læst] [deɪz] -
LAST **DAYS** **185**
最后的 天 -

最后185天

[eks] . [læst] [wɜːrdz] -
X **.** **LAST** **WORDS** **203**
X . 最后的 字 -

X. 遗言 203

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

[daʊn] [æt; ət] MARSHDALE226
DOWN **AT** **MARSHDALE226**
向下 在 MARSHDALE226

在 MARSHDALE226 下方

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

[ɪn] [ðə; ði] [iːst] [wɪŋ] -
IN **THE** **EAST** **WING** **249**
在 这 东方 翼 -

东翼 249

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[kənˈkluːʒ(ə)n] -
CONCLUSION **260**
结论 -

结论 260

[ə; eɪ] ['laɪfs] ['si:krət]
A **LIFE'S** **SECRET**
一个 生活的 秘密

人生的秘密

[baɪ]['mɪsɪz] . ['henri] [wʊd]
By **Mrs** **.** **Henry** **Wood**
经过 太太 . 亨利 木头

作者：亨利·伍德夫人

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[pɑ:rt]
PART
部分

部分

[ðə; ði] [fɜ:rst] .
THE **FIRST** **.**
这 第一的 .

第一。

[tʃæp] .
CHAP **.**
章节 .

章

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[aɪ] . [wʌz; wəz][ðə; ði] ['leɪdi] [mæd] ? -
I **.** **WAS** **THE** **LADY** **MAD** **?** **11**
我 . 曾是 这 女士 疯狂的 ? -

一、这位女士疯了吗？11

[i:] . ['tʃeɪndʒɪz] -
II **.** **CHANGES** **32**
二 . 变化 -

二、变更 32

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[ə'weɪ] [tu:; tə] ['lʌndən] -
AWAY **TO** **LONDON** **39**
离开 到 伦敦 -

客场对阵伦敦 39

[ˌaɪ 'vi:] . ['dæfədɪlz] [dɪ'laɪt] -
IV **.** **DAFFODIL'S** **DELIGHT** **52**
第四 . 水仙花的 喜 -

IV. 水仙花的喜悦 52

[vi:] . [mɪs] - ['vɪzɪt] -
V **.** **MISS** **GWINN'S** **VISIT** **67**
V . 错过 - 访问 -

五、格温小姐的来访 67

['vaɪ, 'viː] . [trækt] [hoʊm] -
VI . **TRACKED** **HOME** **83**
六年级 . 已追踪 家 -

VI. 追踪回家 83

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .
VII .
七 .

七、

['mɪstər] . [ʃʌk] [æt; ət] [hoʊm] -
MR . **SHUCK** **AT** **HOME** **103**
先生 . 壳 在 家 -

舒克先生在家 103

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
VIII .
八 .

第八章

[faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ! -
FIVE **THOUSAND** **POUNDS** **!** **116**
五 千 磅 ! -

五千英镑！116

[ˌaɪˈɛks] .
IX .
第九章 .

九、

[ðə; ði] [ˌsepəˈreɪʃn] [ʌv; əv] ['hʌntər] [ænd; ənd] ['hʌntər] -
THE **SEPARATION** **OF** **HUNTER** **AND** **HUNTER** **127**
这 分离 的 猎人 和 猎人 -

猎人与猎人127号的分离

[pɑːrt]
PART
部分

部分

[ðə; ði] ['sekənd] .
THE **SECOND** .
这 第二 .

第二。

[aɪ] . [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜkmən] -
I . **A** **MEETING** **OF** **THE** **WORKMEN** **136**
我 . 一个 会议 的 这 工人 -

一、工人会议 136

[iː] . [kɔːld] [tuː; tə] - -
II . **CALLED** **TO** **KETTERFORD** **153**
二 . 称为 到 - -

二、被召至凯特福德 153

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] . [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] -
III . **TWO** **THOUSAND** **POUNDS** **168**
三、 . 二 千 磅 -

三、两千英镑 168

[ˌaɪ 'viː] . [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] -
IV . **AGITATION** **186**
第四 . 搅动 -

IV. 骚动 186

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[pɑːrt] [ðə; ði] [θɜːrd] .
PART THE THIRD .
部分 这 第三 .

第三部分。

[aɪ] . [ə; eɪ] [ˌpriːməˈtʃʊr; ˌpriːməˈtʊr] [əˈvaʊəl] -
I . A PREMATURE AVOWAL 204
我 . 一个 过早 承认 -

一、过早承认 204

[iː] . [ˈmɪstər] . [kɑːks] -
II . MR . COX 221
二 . 先生 . 考克斯 -

二、考克斯先生 221

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
III .
三、 .

三、

- [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [fuːl] - -
' I THINK I HAVE BEEN A FOOL ' 238
- 我 思考 我 有 到过 一个 傻子 - -

“我想我真是个傻瓜” 238

[ˌaɪ ˈviː] .
IV .
第四 .

四、

[ˈsʌmbɑːdi] - [pɪtʃt] [ˈɪntuː] - -
SOMEBODY ' PITCHED INTO ' 256
某人 - 投球 进入 - -

有人“投身”了256

[viː] . [ə; eɪ] [ˈgluːmi] [ˈtʃæptər] -
V . A GLOOMY CHAPTER 274
V . 一个 阴沉 章 -

五、阴郁的章节 274

[ˈvaɪ, ˈviː] .
VI .
六年级 .

六、

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [æt; ət] [rest] -
THE LITTLE BOY AT REST 288
这 小的 男生 在 休息 -

安息的小男孩 288

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .
VII .
七 .

七、

[ˈmɪstər] .
MR .
先生 .

先生。

[dʌnz] [pɪgz] [brɔ:t] [tu:; tə] ['mɑ:rkɪt] -
DUNN'S **PIGS** **BROUGHT** **TO** **MARKET** **294**
邓恩的 猪 带来 到 市场 -

邓恩的猪被运到市场 294

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[ə; eɪ] [dɪ'sent] [fɔ:r; fər]['mɪstər] . [ʃʌk] -
A **DESCENT** **FOR** **MR** **.** **SHUCK** **309**
一个 下降 为了 先生 . 壳 -

舒克先生的堕落 309

[ˌaɪ'ɛks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[ɑ:n][ðə; ði] [i:v] [ʌv; əv] ['bæŋkrʌptsi] -
ON **THE** **EVE** **OF** **BANKRUPTCY** **326**
在 这 前夕 的 破产 -

破产前夕 326

[eks] . [ðə; ði] ['jɪrz] [gɔ:n] [baɪ] -
X **.** **THE** **YEARS** **GONE** **BY** **342**
X . 这 年 已消失 经过 -

X. 逝去的岁月 342

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . [rɪ'li:f] -
XI **.** **RELIEF** **359**
十一 . 宽慰 -

十一、救济 359

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] . [kən'klu:ʒ(ə)n] -
XII **.** **CONCLUSION** **369**
十二 . 结论 -

十二、结论 369

['mildrid] ['ɑ:rkəl] .
MILDRED **ARKELL** **.**
米尔德 阿克尔 .

米尔德里德·阿克尔。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['henri] [wʊd]
By **Mrs** **.** **Henry** **Wood**
经过 太太 . 亨利 木头

作者：亨利·伍德夫人

[ɪn] [θri:] ['vɑ:ljəmz] .
In **Three** **Volumes** **.**
在 三 卷 .

共三卷。

['vɑ:l] .
Vol **.**
沃尔 .

卷

[aɪ] .
I **.**
我 .

我。

['kɑ:ntents] .
CONTENTS **.**
内容 .

内容。

[tʃæp] .
CHAP **.**
章节 .

章

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[aɪ] . [wɪtʃ] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [wʌn]
I **.** **WHICH** **IS** **NOTHING** **BUT** **AN** **INTRODUCTION** **1**
我 . 哪个 是 没有什么 但 一个 介绍 1

一、这仅仅是一篇引言 1

[i:] .
II **.**
二 .

二、

[ðə; ði] [mɪs] ['hju:zɪz, 'ju:zɪz] [hoʊm] -
THE **MISS** **HUGHES'S** **HOME** **21**
这 错过 休斯的 家 -

休斯小姐的家 21

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[ðə; ði] ['ædvent] [ʌv; əv] ['ʃɑ:rlət] - -
THE **ADVENT** **OF** **CHARLOTTE** **TRAVICE** **34**
这 来临 的 夏洛特 - -

夏洛特·特拉维斯的到来 34

[ˌaɪ 'vi:] .
IV **.**
第四 .

四、

['rɑ:bərt] ['kɑ:rz] [rɪ'kwest] -
ROBERT **CARR'S** **REQUEST** **50**
罗伯特 卡尔的 要求 -

罗伯特·卡尔的请求 50

[vi:] . [ðə; ði] [flaɪt] -
V **.** **THE** **FLIGHT** **68**
V . 这 航班 -

五、68号航班

['vaɪ, 'vi:] .
VI **.**
六年级 .

六、

[ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [mis'teik] -
A **MISERABLE** **MISTAKE** **87**
一个 悲惨的 错误 -

一个可怕的错误 87

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .
VII **.**
七 .

七、

[ə; eɪ] [hɑːrt] [sɪəd] -
A **HEART** **SEARED** **107**
一个 心 烤 -

一颗被灼伤的心 107

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

['bɛtsi] - -
BETSEY **TRAVICE** **124**
贝齐 - -

贝齐·特拉维斯 124

[ˌaɪˈɛks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[dɪs'pliːzɪŋ] [aɪz] -
DISPLEASING **EYES** **147**
令人不快 眼睛 -

令人不悦的眼神 147

[eks] . ['goʊɪŋ] [aʊt] [æz; əz] ['leɪdiːz] [meɪd] -
X **.** **GOING** **OUT** **AS** **LADY'S** **MAID** **160**
X . 去 出去 作为 女士的 女佣 -

X. 出去找女仆 160

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

['mɪstər] .
MR **.**
先生 .

先生。

['kɑːrz] ['ɔːfər] -
CARR'S **OFFER** **179**
卡尔的 提供 -

卡尔的报价 179

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

['mærɪdʒz] [ɪn] [ʌn'fæʃnəbl] [laɪf] -
MARRIAGES **IN** **UNFASHIONABLE** **LIFE** **194**
婚姻 在 过时的 生活 -

不合时宜的婚姻生活 194

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

['goʊɪŋ]	[ɑːn][fɔːr; fər]	[lɔːrd]	['meɪər]	-
GOING	**ON**	**FOR**	**LORD**	**MAYOR**	**213**
去	在	为了	主	市长	-

市长竞选仍在继续 213

[ˌɛksˌaɪ'viː] .

XIV	**.**
十四	.

十四、

[oʊld]	['jɪrz]	[bæk]	[ə'gen]	-
OLD	**YEARS**	**BACK**	**AGAIN**	**228**
老的	年	后退	再次	-

旧时光重现 228

['ɛks'viː] .

XV	**.**
十五	.

十五、

[ðə; ði]	['diːnz]	['dɔːtər]	-
THE	**DEAN'S**	**DAUGHTER**	**249**
这	院长	女儿	-

院长的女儿 249

[ˌɛks'viː'aɪ] .

XVI	**.**
十六	.

十六、

[ə; eɪ]	['sɪtiːz]	[ˌdesə'leɪʃn]	-
A	**CITY'S**	**DESOLATION**	**269**
一个	城市的	荒凉	-

一座城市的荒凉 269

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

XVII	**.**
十七	.

十七、

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

亨利·伍德夫人古腾堡计划作(Index of the Project Gutenberg Works of Mrs.)
第3/3页

[ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [ə'baʊt] ['tɪkɪts] -
A **DIFFICULTY** **ABOUT** **TICKETS** **288**
一个 困难 关于 门票 -

关于票务的困难 288

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
XVIII **.**
十八 .

十八、

[ðə; ði] ['kɑːnsərt] -
THE **CONCERT** **303**
这 音乐会 -

音乐会 303

['mildrid] ['ɑːrkəl]
MILDRED **ARKELL**
米尔德 阿克尔

米尔德里德·阿克尔

[baɪ]['mɪsɪz] . ['henri] [wʊd]
By **Mrs** **.** **Henry** **Wood**
经过 太太 . 亨利 木头

作者：亨利·伍德夫人

[ɪn] [θriː] ['vɑːljəmz]
In **Three** **Volumes**
在 三 卷

共三卷

['vɑːl] . [iː] .
Vol **.** **II** **.**
沃尔 . 二 .

第二卷

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[tʃæp] .
CHAP **.**
章节 .

章

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[aɪ] . [ðə; ði] [skuːl] - ['bɔɪz] [lʌv] [wʌn]
I **.** **THE** **SCHOOL** **-** **BOY'S** **LOVE** **1**
我 . 这 学校 - 男孩们 爱 1

一、少年之恋 1

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[ðə; ði] [tʊr] [ʌv; əv]['deɪvɪd] - , ['eskwaɪə] -
THE **TOUR** **OF** **DAVID** **DUNDYKE** **,** **ESQUIRE** **20**
这 旅游 的 大卫 - , 绅士 -

《绅士大卫·邓迪克》巡回演出 20

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [æt; ət] [grə'noʊbəl] -
A **MEETING** **AT** **GRENOBLE** **37**
一个 会议 在 格勒诺布尔 -

格勒诺布尔会议 37

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[ə; eɪ] ['mɪstəri] -
A **MYSTERY** **65**
一个 神秘 -

神秘事件 65

[viː] . [hoʊm] [ɪn] [dɪ'sper] -
V **.** **HOME** **IN** **DESPAIR** **87**
V . 家 在 绝望 -

V. 绝望的家 87

['vaɪ, 'viː] . [nuːz] [fɔːr; fər] - -
VI **.** **NEWS** **FOR** **WESTERBURY** **102**
六年级 . 消息 为了 - -

六、韦斯特伯里新闻 102

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII **.**
七 .

七、

['rɑːbərt] ['kɑːrz] ['vɪzɪt] -
ROBERT **CARR'S** **VISIT** **118**
罗伯特 卡尔的 访问 -

罗伯特·卡尔的来访 118

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

['goʊɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə]['skwaɪər] ['kɑːrz] -
GOING **OVER** **TO** **SQUIRE** **CARR'S** **137**
去 超过 到 乡绅 卡尔的 -

前往斯奎尔·卡尔的137号

[ˌaɪ'ɛks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[ə; eɪ] ['stɑːrtld] ['lʌntʃən] - ['teɪbl] -
A **STARTLED** **LUNCHEON** **-** **TABLE** **153**
一个 惊慌 午餐 - 桌子 -

午餐桌上的惊愕 153

[eks] . [ə; eɪ] ['mɪsɪv] [fɔːr; fər]['skwaɪər] ['kɑːr] -
X **.** **A** **MISSIVE** **FOR** **SQUIRE** **CARR** **175**
X . 一个 信函 为了 乡绅 卡尔 -

X. 致卡尔乡绅的一封信 175

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

[ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] ['rɑːbərt] ['kɑːr] -
THE **LAST** **OF** **ROBERT** **CARR** **191**
这 最后的 的 罗伯特 卡尔 -

罗伯特·卡尔的最后一部作品 191

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

['mɪstər] .
MR **.**
先生 .

先生。

['rɪtʃərdz] - ['mɔːrnɪŋ] [kɔːl] -
RICHARDS **'** **MORNING** **CALL** **214**
理查兹 - 早晨 称呼 -

理查兹晨报 214

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[ə; eɪ] [dɪs'laɪk] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ber] [ɪts] [fruːts] -
A **DISLIKE** **THAT** **WAS** **TO** **BEAR** **ITS** **FRUITS** **230**
一个 不喜欢 那 曾是 到 熊 它是 水果 -

最终结出恶果的厌恶 230

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

[ðə; ði] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] -
THE **EXAMINATION** **251**
这 考试 -

考试 251

['ɛks'viː] .
XV **.**
十五 .

十五、

[ə; eɪ] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['goʊsts] -
A **NIGHT** **WITH** **THE** **GHOSTS** **272**
一个 夜晚 和 这 鬼魂 -

与鬼魂共度一夜 272

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

[pərˈpleksəti] -
PERPLEXITY **294**
困惑 -

困惑 294

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

[ə; eɪ] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] -
A **SHADOW** **OF** **THE** **FUTURE** **315**
一个 阴影 的 这 未来 -

未来的阴影 315

[ˈmildrid] [ˈɑːrkəl] .
MILDRED **ARKELL** **.**
米尔德 阿克尔 .

米尔德里德·阿克尔。

[baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈhenri] [wʊd]
By **Mrs** **.** **Henry** **Wood**
经过 太太 . 亨利 木头

作者：亨利·伍德夫人

[ɪn] [θriː] [ˈvɑːljəmz] .
In **Three** **Volumes** **.**
在 三 卷 .

共三卷。

[ˈvɑːl] . [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
Vol **.** **III** **.**
沃尔 . 三、 .

第三卷

[ˈkɑːntents] .
CONTENTS **.**
内容 .

内容。

[tʃæp] .
CHAP **.**
章节 .

章

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[aɪ] . [ˈdaɪmənd] [kʌt] [ˈdaɪmənd] — [ə; eɪ] [sərˈpraɪz] [wʌn]
I **.** **DIAMOND** **CUT** **DIAMOND** **—** **A** **SURPRISE** **1**
我 . 钻石 切 钻石 — 一个 惊喜 1

一、钻石切割钻石——惊喜 1

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] [sɜːrtʃ] -
A **DOUBTFUL** **SEARCH** **24**
一个 疑 搜索 -

可疑的搜索 24

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [dɪ'tekʃ(ə)n] -
III **.** **DETECTION** **43**
三、 . 检测 -

三、检测 43

[ˌaɪ 'viː] . [ə'saɪz] ['sætərdeɪ] -
IV **.** **ASSIZE** **SATURDAY** **68**
第四 . 大 周六 -

第四部分：星期六 68

[viː] . [ə'saɪz] ['sʌndeɪ] -
V **.** **ASSIZE** **SUNDAY** **86**
V . 大 星期日 -

V. 周日 ASSIZE 86

['vaɪ, 'viː] . ['priːtʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [diːn] -
VI **.** **PREACHING** **TO** **THE** **DEAN** **103**
六年级 . 布道 到 这 院长 -

六、向院长布道 103

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII **.**
七 .

七、

['kɑːr] ['vɜːrsəs] ['kɑːr] -
CARR **VERSUS** **CARR** **122**
卡尔 相对 卡尔 -

卡尔对决卡尔 122

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] -
THE **SECOND** **DAY** **144**
这 第二 天 -

第二天 144

[ˌaɪ'ɛks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [deθ] -
THE **SHADOWS** **OF** **DEATH** **168**
这 阴影 的 死亡 -

死亡阴影 168

[eks] . [ðə; ði] ['greɪvstoʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['klɔɪstəz] -
X **.** **THE** **GRAVESTONE** **IN** **THE** **CLOISTERS** **191**
X . 这 墓碑 在 这 修道院 -

X. 修道院里的墓碑 191

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

['θɔ:tləs] [wɜ:rdz] -
THOUGHTLESS **WORDS** **213**
轻率 字 -

不经思考的话语 213

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] . [ˌmɪskən'sepʃ(ə)n] -
XII **.** **MISCONCEPTION** **236**
十二 . 误解 -

十二、误解 236

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[ðə; ði] [teiblz] [tɜ:rnd] -
THE **TABLES** **TURNED** **256**
这 表格 转向 -

风水轮流转 256

[ˌɛksˌaɪ'vi:] .
XIV **.**
十四 .

十四、

[ə; eɪ] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] -
A **RECOGNITION** **273**
一个 认出 -

表彰 273

['ɛks'vi:] .
XV **.**
十五 .

十五、

['mɪldrədz] ['rekəmpens] -
MILDRED'S **RECOMPENSE** **290**
米尔德雷德的 补偿 -

米尔德雷德的补偿 290

[ˌɛks'vi:'aɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

[mɪs] ['fɔntlɜˌɔɪ] [lʌvd] [æt; ət] [læst] -
MISS **FAUNTLEROY** **LOVED** **AT** **LAST** **309**
错过 方特罗伊 喜爱 在 最后的 -

方特罗伊小姐终于被爱了 309

['dʒɑ:ni] ['lʌdləj]
JOHNNY **LUDLOW**
约翰尼 卢德洛

约翰尼·卢德洛

[baɪ]['mɪsɪz] . ['henri] [wʊd]
By **Mrs** **.** **Henry** **Wood**
经过 太太 . 亨利 木头

作者：亨利·伍德夫人

[fɜ:rst] ['sɪri:z]
FIRST **SERIES**
第一的 系列

第一季

['kɑ:ntents] .
CONTENTS **.**
内容 .

内容。

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[aɪ] . ['lu:zɪŋ] ['li:nə; 'leɪnə][wʌn]
I **.** **Losing** **Lena** **1**
我 . 输 莉娜 1

一、失去莉娜 1

[i:] .
II **.**
二 .

二、

['faɪndɪŋ] [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] -
Finding **both** **of** **them** **16**
寻找 两个都 的 他们 -

找到他们俩 16

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[wʊlf] ['bærɪŋtənz] ['teɪmɪŋ] -
Wolfe **Barrington's** **Taming** **28**
沃尔夫 巴林顿 驯服 -

沃尔夫·巴林顿的《驯服28》

[ˌaɪ 'vi:] .
IV **.**
第四 .

四、

['meɪdʒər] - -
Major **Parrifer** **48**
主要的 - -

帕里弗少校 48

[vi:] . ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] -
V **.** **Coming** **Home** **to** **him** **64**
V . 未来 家 到 他 -

五、回到他身边 64

['vaɪ, 'vi:] .
VI **.**
六年级 .

六、

[li:s] , [ðə; ði] ['pɔɪntsmən] -
Lease **,** **the** **Pointsman** **80**
租 , 这 交通警察 -

租赁，Pointsman 80

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .
VII **.**
七 .

七、

[ænt] [di:n] -
Aunt **Dean** **98**
阿姨 院长 -

迪恩阿姨 98

[ˌvi:ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

['goʊɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] -
Going **through** **the** **Tunnel** **117**
去 通过 这 隧道 -

穿过117号隧道

[ˌaɪˈɛks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[dɪk] ['mɪtʃəl] -
Dick **Mitchel** **133**
迪克 米切尔 -

迪克·米切尔 133

[eks] . [ə; eɪ] [hʌnt] [baɪ] ['mu:nlaɪt] -
X **.** **A** **Hunt** **by** **Moonlight** **150**
X . 一个 打猎 经过 月光 -

X. 月光下的狩猎 150

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

[ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][end] -
The **Beginning** **of** **the** **End** **165**
这 开始 的 这 结尾 -

终结的开始 165

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

“ ['dʒɛri:z] [gə'zet] ” -
“ **Jerry's** **Gazette** **”** **182**
“ 杰瑞的 公报 ” -

《杰瑞公报》182

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

['səufi] [tʃɔ:k] -
Sophie **Chalk** **203**
苏菲 粉笔 -

索菲·乔克 203

[ˌɛksˌaɪˈvi:] .
XIV **.**
十四 .

十四、

[æt; ət] [mɪs] - -
At **Miss** **Deveen's** **219**
在 错过 - -

在迪文小姐的219

['ɛks'viː] .
XV **.**
十五 .

十五、

[ðə; ði] [geɪm] ['fɪnɪʃt] -
The **Game** **Finished** **238**
这 游戏 完成的 -

游戏结束于238

[ˌɛks'viː'aɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][mɑːp] -
Going **to** **the** **Mop** **256**
去 到 这 拖把 -

去拖把256

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

['breɪkɪŋ] [daʊn] -
Breaking **Down** **275**
打破 向下 -

分解 275

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
XVIII **.**
十八 .

十八、

[ri'ælәti] [ɔːr] [dɪ'luːʒn] ? -
Reality **or** **Delusion** **?** **293**
现实 或者 错觉 ? -

现实还是幻觉？293

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
XIX **.**
十九 .

十九、

['deɪvɪd] [gɑːrθs] [naɪt] - [wɑːtʃ] -
David **Garth's** **Night** **-** **Watch** **308**
大卫 加思的 夜晚 - 手表 -

大卫·加思的《夜巡》第308期

['eks 'eks] .
XX **.**
xx .

XX.

['deɪvɪd] [gɑːrθs] [goʊst] -
David **Garth's** **Ghost** **329**
大卫 加思的 鬼 -

大卫·加思的幽灵 329

[['vaɪ, 'viː]]
[vi]
[六]

[vi]

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .
XXI .
二十一 .

二十一世纪

['siːɪŋ] [laɪf] -
Seeing Life 348
看到 生活 -

看见生命 348

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
XXII .
二十二 .

二十二、

['aʊər; ɑːr] [straɪk] -
Our Strike 368
我们的 罢工 -

我们的第368次罢工

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
XXIII .
二十三 .

二十三、

['bɜːrstɪŋ] - [ʌp] -
Bursting - Up 389
爆发 - 向上 -

爆发 389

[ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
XXIV .
二十四 .

二十四、

['getɪŋ] [ə'weɪ] -
Getting Away 409
获得 离开 -

逃离 409

[ˌɛks'ɛks'viː] .
XXV .
25 .

二十五、

['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər] -
Over the Water 427
超过 这 水 -

水上427

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .
XXVI .
26 .

二十六、

[æt; ət] ['hwitni] [hɔːl] -
At Whitney Hall 447
在 惠特尼 大厅 -

在惠特尼大厅 447

['dʒɑ:ni] ['lʌdləj] .
JOHNNY **LUDLOW** **.**
约翰尼 卢德洛 .

约翰尼·卢德洛。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['henri] [wʊd]
By **Mrs** **.** **Henry** **Wood**
经过 太太 . 亨利 木头

作者：亨利·伍德夫人

['sekənd] ['sɪri:z]
SECOND **SERIES**
第二 系列

第二季

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[aɪ] . [lɔ:st] [ɪn][ðə; ði][poʊst][wʌn]
I **.** **Lost** **in** **the** **Post** **1**
我 . 丢失的 在 这 邮政 1

一、迷失在邮局 1

[i:] .
II **.**
二 .

二、

[ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] -
A **Life** **of** **Trouble** **19**
一个 生活 的 麻烦 -

坎坷人生 19

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

['hestər] ['ri:dz] [pɪlz] -
Hester **Reed's** **Pills** **36**
海丝特 里德的 药片 -

海丝特·里德的药丸 36

[ˌaɪ 'vi:] .
IV **.**
第四 .

四、

['eɪbəl] [kru:] -
Abel **Crew** **56**
亚伯 全体人员 -

阿贝尔船员 56

[vi:] . ['rɑ:bərt] ['æʃtənz] ['wedɪŋ] - [deɪ] -
V **.** **Robert** **Ashton's** **Wedding** **-** **Day** **75**
V . 罗伯特 阿什顿的 婚礼 - 天 -

V. 罗伯特·阿什顿的婚礼日 75

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

['hɑːrdli] [wɜːrθ] ['telɪŋ] -

Hardly	worth	Telling	92
几乎	值得	讲述	-

几乎不值得一提 92

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

[tʃɑːrlz] [væn] - -

Charles	van	Rheyn	109
查尔斯	货车	-	-

查尔斯·范·莱因 109

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

['mɪsɪz] . - ['iəriŋz] -

Mrs	.	Todhetley's	Earrings	133
太太	.	-	耳环	-

托德赫特利夫人的耳环 133

[ˌaɪ'ɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][sɪn] -

A	Tale	of	Sin	153
一个	故事	的	罪	-

罪恶的故事 153

[eks] . [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] ['pleʒər] -

X	.	A	Day	of	Pleasure	231
X	.	一个	天	的	乐趣	-

X. 欢乐的一天 231

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['endɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] -

The	Final	Ending	to	it	250
这	最终的	结束	到	它	-

最终结局 250

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

['mɑːrgrət] ['raɪmɜ] -

Margaret	Rymer	272
玛格丽特	莱默	-

玛格丽特·雷默 272

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈɪrɪŋ] -
The **Other** **Earring** **289**
这 其他 耳环 -

另一只耳环 289

[ˌɛksˌaɪˈviː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

[æn] -
Anne **310**
安妮 -

安妮 310

[ˈɛksˈviː] .
XV **.**
十五 .

十五、

[ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] -
The **Key** **of** **the** **Church** **367**
这 钥匙 的 这 教会 -

教会之钥 367

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

[ðə; ði] [ˈsɪləbʌb] [fiːst] -
The **Syllabub** **Feast** **387**
这 教学大纲 盛宴 -

西拉布布盛宴 387

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

[siːn] [ɪn][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] -
Seen **in** **the** **Moonlight** **408**
已见 在 这 月光 -

月光下见 408

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XVIII **.**
十八 .

十八、

[roʊz] [lɑːdʒ] -
Rose **Lodge** **427**
玫瑰 小屋 -

玫瑰旅馆 427

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .
XIX **.**
十九 .

十九、

[liː] , [ðə; ði] ['letər] [mæn] -
Lee , the Letter Man 446
李 , 这 信 男人 -

李，信件人 446

['dʒɑːni] ['lʌdləj]
JOHNNY LUDLOW
约翰尼 卢德洛

约翰尼·卢德洛

[baɪ]['mɪsɪz] . ['henri] [wʊd]
By Mrs . Henry Wood
经过 太太 . 亨利 木头

作者：亨利·伍德夫人

[θɜːrd] ['sɪriːz]
THIRD SERIES
第三 系列

第三季

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv]['dʒɛsi][peɪdʒ][wʌn]
The Mystery of Jessy Page 1
这 神秘 的 杰西 页 1

杰西之谜 第一页

[kræb] [rə'viːn] -
Crabb Ravine 43
克拉布 峡谷 -

克拉布峡谷 43

['aʊər; ɑːr]['vɪzɪt] -
Our Visit 87
我们的 访问 -

我们的第 87 次访问

['dʒænit] ['kæri] -
Janet Carey 112
珍妮特 凯里 -

Janet Carey 112

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [nɑːks] -
Dr . Knox 135
博士 . 诺克斯 -

诺克斯博士 135

['helən] ['wɪtniːz, 'hwɪtniːz] ['wedɪŋ] -
Helen Whitney's Wedding 158
海伦 惠特尼的 婚礼 -

海伦·惠特尼的婚礼 158

['hɛlɪnz] ['kjʊrət] -
Helen's Curate 180
海伦的 策展 -

海伦的牧师 180

-	[pæk]	-
Jellico's	**Pack**	**203**
-	盒	-

杰利科的203号包

-	[fɑːrm]	-
Caromel's	**Farm**	**223**
-	农场	-

卡罗梅尔农场 223

['ʃɑːrlət]	[ænd; ənd]	['ʃɑːrlət]	-
Charlotte	**and**	**Charlotte**	**244**
夏洛特	和	夏洛特	-

夏洛特和夏洛特244

[ðə; ði]	[læst]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	-
The	**Last**	**of**	**the**	**Caromels**	**267**
这	最后的	的	这	焦糖	-

最后的焦糖饼干 267

[ə; eɪ]	[deɪ]	[ɪn]	['braɪər]	[wʊd]	-
A	**Day**	**in**	**Briar**	**Wood**	**290**
一个	天	在	荆棘	木头	-

布莱尔伍德的一天 290

[ðə; ði]	['stɔːri]	[ʌv; əv]	['dɔːrəθi]	[greɪp]	:	[ˌdɪsə'pɪrəns]	-
The	**Story**	**of**	**Dorothy**	**Grape**	**:**	**Disappearance**	**313**
这	故事	的	多萝西	葡萄	:	消失	-

多萝西·格雷普的故事：失踪 313

[ðə; ði]	['stɔːri]	[ʌv; əv]	['dɔːrəθi]	[greɪp]	:
The	**Story**	**of**	**Dorothy**	**Grape**	**:**
这	故事	的	多萝西	葡萄	:

多萝西·格雷普的故事：

[ɪn]	['æftər]	['jɪrz]	-
In	**After**	**Years**	**335**
在	后	年	-

在 335 年后

['leɪdi]	['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz]	:	['mainə]	-
Lady	**Jenkins**	**:**	**Mina**	**359**
女士	詹金斯	:	米娜	-

詹金斯夫人：米娜 359

['leɪdi]	['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz]	:	[daʊt]	-
Lady	**Jenkins**	**:**	**Doubt**	**382**
女士	詹金斯	:	怀疑	-

詹金斯夫人：疑虑 382

['leɪdi]	['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz]	:	['mædəm]	-
Lady	**Jenkins**	**:**	**Madame**	**406**
女士	詹金斯	:	夫人	-

詹金斯夫人：406夫人

['leɪdi]	['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz]	:	[laɪt]	-
Lady	**Jenkins**	**:**	**Light**	**429**
女士	詹金斯	:	光	-

詹金斯夫人：光429

[ðə; ði]	['eɪndʒəlz]	-	['mjuːzɪk]	-
The	**Angels**	**'**	**Music**	**452**
这	天使	-	音乐	-

天使的音乐 452

['dʒɑ:ni]	['lʌdləj]
JOHNNY	**LUDLOW**
约翰尼	卢德洛

约翰尼·卢德洛

[baɪ]	['mɪsɪz]	.	['henri]	[wʊd]
By	**Mrs**	**.**	**Henry**	**Wood**
经过	太太	.	亨利	木头

作者：亨利·伍德夫人

[fɔ:rθ]	['sɪri:z]
FOURTH	**SERIES**
第四	系列

第四季

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ə; eɪ]	['mɪstəri]	[wʌn]
A	**Mystery**	**1**
一个	神秘	1

神秘事件1

['sændstoʊn]	[tɔ:r]	-
Sandstone	**Torr**	**61**
砂岩	托尔	-

砂岩塔 61

['tʃændlər]	[ænd; ənd]	Chandler145
Chandler	**and**	**Chandler145**
钱德勒	和	Chandler145

钱德勒和钱德勒145

[vɝ'eɪnə]	[fɑ:n'teɪnz]	[rɪ'beljən]	-
Verena	**Fontaine's**	**Rebellion**	**190**
维蕾娜	方丹的	叛乱	-

维雷娜·方丹的叛乱 190

[ə; eɪ]	['kjʊriəs]	[ɪk'spɪriəns]	-
A	**Curious**	**Experience**	**293**
一个	好奇的	经验	-

一次奇特的经历 293

['rɑ:dʒər]	[bɪ'vɪər]	-
Roger	**Bevere**	**313**
罗杰	贝弗尔	-

罗杰·贝弗尔 313

-	[ðə; ði]['dʒɪpsi]	-
Ketira	**the**	**Gipsy**	**368**
-	这	吉普赛人	-

吉普赛女郎凯蒂拉 368

[ðə; ði]	['kjʊrət]	[ʌv; əv][ˌes 'ti:]	.	['mæθju:z]	-
The	**Curate**	**of**	**St**	**.**	**Matthew's**	**408**
这	策展	的	英石	.	马修的	-

圣马太教堂的副牧师 408

['mɪsɪz] . ['kræmps] ['tenənt] -
Mrs **.** **Cramp's** **Tenant** **449**
太太 . 抽筋 租户 -

克拉姆太太的房客 449

['dʒɑ:ni] ['lʌdləj]
JOHNNY **LUDLOW**
约翰尼 卢德洛

约翰尼·卢德洛

[baɪ]['mɪsɪz] . ['henri] [wʊd]
By **Mrs** **.** **Henry** **Wood**
经过 太太 . 亨利 木头

作者：亨利·伍德夫人

[fɪfθ] ['sɪri:z]
FIFTH **SERIES**
第五 系列

第五季

['kɑ:ntents] .
CONTENTS **.**
内容 .

内容。

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

- ['stɔ:ri] [wʌn]
Featherston's **Story** **1**
- 故事 1

费瑟斯顿的故事 1

['wɑtʃɪŋ] [ɑ:n][ˌes 'ti:] . ['mɑ:rks] [i:v] -
Watching **on** **St** **.** **Mark's** **Eve** **205**
观看 在 英石 . 马克的 前夕 -

圣马可节前夜的观看 205

- ['vɪzɪt] -
Sanker's **Visit** **224**
- 访问 -

桑克尔的访问 224

['rɑ:dʒər] [mʌŋk] -
Roger **Monk** **245**
罗杰 僧 -

罗杰·蒙克 245

[ðə; ði] ['ebəni] [bɑ:ks] -
The **Ebony** **Box** **271**
这 乌木 盒子 -

黑檀木盒 271

['aʊər; ɑ:r][fɜ:rst][tɜ:rm][æt; ət]['ɑ:ksfərd] -
Our **First** **Term** **at** **Oxford** **349**
我们的 第一的 学期 在 牛津 -

我们在牛津大学的第一学期 349

['dʒɑ:ni] ['lʌdləj]
JOHNNY **LUDLOW**
约翰尼 卢德洛

约翰尼·卢德洛

[baɪ]['mɪsɪz] . ['henri] [wʊd]
By **Mrs** **.** **Henry** **Wood**
经过 太太 . 亨利 木头

作者：亨利·伍德夫人

[sɪksθ] ['sɪriːz]
SIXTH **SERIES**
第六 系列

第六季

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði] ['mɪstəri] [æt; ət] ['nʌmbər] ['sev(ə)n] — [peɪdʒ]
The **Mystery** **at** **Number** **Seven** **—** **PAGE**
这 神秘 在 数字 七 — 页

七号的谜团——第 页

[aɪ] . — [mjŋpe'ljei] - [baɪ] - [siː] [wʌn]
I **.** **—** **MONTPELLIER** **-** **BY** **-** **SEA** **1**
我 . — 蒙彼利埃 - 经过 - 海 1

一、蒙彼利埃海滨 1

[iː] . —
II **.** **—**
二 . —

二、—

['əuin] , [ðə; ði] ['mɪlkmən] -
OWEN **,** **THE** **MILKMAN** **26**
欧文 , 这 送奶工 -

送奶工欧文 26

['kærəml; 'kɑːrml] ['kɑːtɪdʒ] —
Caramel **Cottage** **—**
焦糖 小屋 —

焦糖小屋——

[aɪ] . — ['edgər] [rɛst] -
I **.** **—** **EDGAR** **RESTE** **54**
我 . — 埃德加 其余部分 -

I.— 埃德加·雷斯特 54

[iː] . —
II **.** **—**
二 . —

二、—

[ˌdɪsə'pɪrəns] -
DISAPPEARANCE **76**
消失 -

失踪76

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . —
III **.** **—**
三、 . —

三、—

[dɑːn] [ðə; ði] ['sekənd] -
DON **THE** **SECOND** **101**
大学教师 这 第二 -

唐第二101

[ə; eɪ]['trædʒədi] —
A **Tragedy** **—**
一个 悲剧 —

一场悲剧——

[aɪ] . — [ʒeə'vei] [priːn] -
I **.** **—** **GERVAIS** **PREEN** **126**
我 . — 格维斯 梳妆打扮 -

I.— GERVAIS PREEN 126

[iː] . —
II **.** **—**
二 . —

二、—

[ɪn] [ðə; ði] ['bʌtəri] -
IN **THE** **BUTTERY** **152**
在 这 黄油味 -

在152号小酒馆

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — ['mɪstəri] -
III **.** **—** **MYSTERY** **178**
三、 . — 神秘 -

三、——神秘事件 178

[ˌaɪ 'viː] . — ['ɑːlɪvər] -
IV **.** **—** **OLIVER** **204**
第四 . — 奥利弗 -

IV.— 奥利弗 204

[ɪn] ['leɪtər] ['jɪrz] -
In **Later** **Years** **230**
在 之后 年 -

晚年 230

[ðə; ði]['saɪlənt] [tʃaɪmz] —
The **Silent** **Chimes** **—**
这 沉默的 编钟 —

无声的钟声——

[aɪ] . — ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] -
I **.** **—** **PUTTING** **THEM** **UP** **257**
我 . — 推杆 他们 向上 -

一、—— 竖立它们 257

[iː] . —
II **.** **—**
二 . —

二、—

['pleɪɪŋ] [ə'gen] -
PLAYING **AGAIN** **284**
玩耍 再次 -

再次播放 284

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — ['rɪŋɪŋ] [æt; ət] [ˌmɪd'deɪ] -
III **.** **—** **RINGING** **AT** **MIDDAY** **313**
三、 . — 铃声 在 正午 -

三、中午鸣响 313

[ˌaɪ 'viː] . — [nɑːt] [hɜːrd] -
IV **.** **—** **NOT** **HEARD** **341**
第四 . — 不是 听到 -

IV.— 未听闻 341

[viː] . — ['saɪlənt] [fɔːr; fər] ['evər] -
V **.** **—** **SILENT** **FOR** **EVER** **370**
V . — 沉默的 为了 曾经 -

V.—永远沉默 370

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] -
THE **SHADOW** **OF** **ASHLYDYAT**
这 阴影 的 -

阿什利迪亚特的阴影

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

['henri] [wʊd]
HENRY **WOOD**
亨利 木头

亨利·伍德

['kɑːntents] .
CONTENTS **.**
内容 .

内容。

[pɑːrt]
PART
部分

部分

[ðə; ði] [fɜːrst] .
THE **FIRST** **.**
这 第一的 .

第一。

['tʃæptər] [peɪdʒ]
CHAPTER **PAGE**
章 页

章节页

[aɪ] . [ðə; ði] [miːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊndz] [wʌn]
I **.** **The** **Meet** **of** **the** **Hounds** **1**
我 . 这 见面 的 这 猎犬 1

一、猎犬的聚会 1

[iː] .
II **.**
二 .

二、

['leɪdi] [gə'dɑːlfɪnz] ['fɑːli] [naɪn]
Lady **Godolphin's** **Folly** **9**
女士 高多芬的 蠢事 9

戈多尔芬夫人的愚行 9

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[ðə; ði][dɑːrk][pleɪn][ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] -
The **Dark** **Plain** **in** **the** **Moonlight** **17**
这 黑暗的 清楚的 在 这 月光 -

月光下的黑暗平原 17

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[ɔːl] [soʊlz] - ['rektəri] -
All **Souls** **'** **Rectory** **24**
全部 灵魂 - 牧师住宅 -

万灵堂牧师住宅 24

[viː] . ['tɔməs] [gə'dɑːlfɪnz] [lʌv] -
V **.** **Thomas** **Godolphin's** **Love** **33**
V . 托马斯 高多芬的 爱 -

V.托马斯·戈多尔芬的《爱》33

['vaɪ, 'viː] . ['ʃɑːrlət] [peɪn] -
VI **.** **Charlotte** **Pain** **41**
六年级 . 夏洛特 疼痛 -

六、夏洛特·佩恩 41

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII **.**
七 .

七、

['bruːmhed] -
Broomhead **45**
扫帚头 -

扫帚头45

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[ə; eɪ] [sneɪk] [ɪn][ðə; ði] [græs] -
A **Snake** **in** **the** **Grass** **52**
一个 蛇 在 这 草 -

草丛里的蛇 52

[ˌaɪ'ɛks] .
IX **.**
第九章 .

九、

['mɪstər] . ['sændiːz] “ [treɪd] ” -
Mr **.** **Sandy's** **“** **Trade** **”** **60**
先生 . 桑迪的 “ 贸易 ” -

桑迪先生的“交易” 60

[eks] . [ðə; ði] ['ʃædoʊ] -
X **.** **The** **Shadow** **66**
X . 这 阴影 -

X. 影子 66

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

[ə; eɪ] [ˌtelɪ'græfɪk] [dɪ'spætʃ] -
A **Telegraphic** **Despatch** **73**
一个 电报 调度 -

电讯报道73

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

[ded] -
Dead **80**
死的 -

死亡人数80人

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[ˌʌnəˈveɪlɪŋ] [rɪˈgrets] -
Unavailing **Regrets** **85**
徒劳无功 遗憾 -

无谓的遗憾 85

[ˌɛksˌaɪˈviː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

[gɔːn] [ɑːn] [bɪˈfɔːr] -
Gone **on** **before** **91**
已消失 在 前 -

91年之前就已结束

[ˈɛksˈviː] .
XV **.**
十五 .

十五、

[ə; eɪ] [ˈmɪdnaɪt] [wɔːk] -
A **Midnight** **Walk** **99**
一个 午夜 走 -

午夜漫步 99

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

[ðə; ði][læst] [ˈdʒɜːrni] -
The **Last** **Journey** **105**
这 最后的 旅行 -

最后旅程 105

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

[ə; eɪ] [roʊ] [ɑːn][ðə; ði][ˈwɔːtər] -
A **Row** **on** **the** **Water** **113**
一个 排 在 这 水 -

水上划船 113

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XVIII **.**
十八 .

十八、

[strɔ:] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] -
Straw **in** **the** **Streets** **119**
稻草 在 这 街道 -

街头的稻草 119

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
XIX **.**
十九 .

十九、

[wʌn] [stɪk] [dɪ'skɑ:rdɪd] -
One **Stick** **discarded** **125**
一 戳 丢弃 -

一根棍子被丢弃了125

['eks 'eks] .
XX **.**
xx .

XX.

[ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][tu:; tə][ɔ:l] [soʊlz] - ['rektər] -
A **Revelation** **to** **All** **Souls** **'** **Rector** **138**
一个 启示 到 全部 灵魂 - 校长 -

致万灵学院院长的启示 138

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .
XXI **.**
二十一 .

二十一世纪

['ʃɑ:rləts] ['bɑ:rgən] -
Charlotte's **Bargain** **146**
夏洛特的 便宜货 -

夏洛特的特价商品 146

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
XXII **.**
二十二 .

二十二、

['deɪndʒərəs] [ə'mju:zmənt] -
Dangerous **Amusement** **156**
危险的 娱乐 -

危险的娱乐 156

[pɑ:rt]
PART
部分

部分

[ðə; ði] ['sekənd] .
THE **SECOND** **.**
这 第二 .

第二。

['tʃæptər] [peɪdʒ]
CHAPTER **PAGE**
章 页

章节页

[aɪ] . ['sɪksti] [paʊndz] [tu:; tə][oʊld]['dʒɛkəl] -
I **.** **Sixty** **Pounds** **to** **Old** **Jekyl** **166**
我 . 六十 英镑 到 老的 杰基尔 -

一、给老杰基尔的六十英镑 166

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[waɪ] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː]['æŋgər][hɪm; ɪm] ? -
Why **did** **it** **anger** **him** **?** **173**
为什么 做过 它 愤怒 他 ? -

他为什么生气? 173

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

['siːsəlz] ['roʊmæns] -
Cecil's **Romance** **179**
塞西尔的 浪漫 -

塞西尔的浪漫故事 179

[ˌaɪ ˈviː] .
IV **.**
第四 .

四、

['ʃɑːrlət] [peɪnz]
Charlotte **Pain's**
夏洛特 疼痛的

夏洛特·佩恩的

“ [tɜːrn] - [aʊt] ” -
“ **Turn** **-** **out** **”** **185**
“ 转动 - 出去 ” -

“出勤率”185

[viː] . [ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] -
V **.** **A** **Revelation** **191**
V . 一个 启示 -

五、启示录 191

['vaɪ, 'viː] .
VI **.**
六年级 .

六、

['mɪstər] . - ['tʃembər] -
Mr **.** **Verrall's** **Chambers** **202**
先生 . - 钱伯斯 -

维拉尔先生的办公室 202

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII **.**
七 .

七、

[bɪ'jɑːnd] [rɪ'kɔːl] -
Beyond **Recall** **208**
超过 记起 -

超越回忆 208

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[ðə; ði] [trə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɑ:rk] [pleɪn] -
The Tradition of the Dark Plain 216
这 传统 的 这 黑暗的 清楚的 -

黑暗平原的传统 216

[ˌaɪ'ɛks] .
IX .
第九章 .

九、

[ðə; ði] [ded] [ə'laɪv] [ə'gen] -
The Dead alive again 225
这 死的 活 再次 -

死者复生 225

[eks] . [naɪn] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] ['fɔ:rti] - [faɪv] [paʊndz] -
X . Nine Thousand and Forty - five Pounds 236
X . 九 千 和 四十 - 五 英镑 -

X. 九千零四十五英镑 236

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[ðoʊz] [bɑ:ndz] [ə'gen] ! -
Those Bonds again ! 239
那些 债券 再次 ! -

又是那些债券！239

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

“ [aɪ] [si:] [ˌaɪ 'ti:] : [bʌt; bət] [aɪ] ['kænɑ:t] [ɪk'spleɪn] [ˌaɪ 'ti:] ” -
“ I see it : but I cannot explain it ” 244
“ 我 看 它 : 但 我 不能 解释 它 ” -

“我看到了，但我无法解释。” 244

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

[ə; eɪ] [red] - ['letər] [deɪ] [fɔ:r; fər] ['mɪsɪz] . [bɑ:nd] -
A Red - letter Day for Mrs . Bond 258
一个 红色的 - 信 天 为了 太太 . 纽带 -

对邦德夫人来说，这是值得纪念的一天 258

[ˌɛksˌaɪ'vi:] .
XIV .
十四 .

十四、

['aɪzək] ['heɪstɪŋz] [tɜ:rnz] [tu:; tə] ['θɪŋkɪŋ] -
Isaac Hastings turns to thinking 267
艾萨克 黑斯廷斯 转弯 到 思维 -

艾萨克·黑斯廷斯开始思考 267

['ɛks'vi:] .
XV .
十五 .

十五、

[ə; eɪ] ['naɪtmer] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['rektər] [ʌv; əv][ɔːl] [soʊlz] - -
A Nightmare for the Rector of All Souls ' 272
一个 恶梦 为了 这 校长 的 全部 灵魂 - -

万灵学院院长的噩梦 272

[ˌɛks'viː'aɪ] .
XVI .
十六 .

十六、

['mɪstər] . ['leɪtən] “ [lʊkt] [ʌp] ” -
Mr . Layton “ looked up ” 278
先生 . 莱顿 “ 看起来 向上 ” -

莱顿先生“抬头看了看”278

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
XVII .
十七 .

十七、

[gɔːn] ! -
Gone ! 290
已消失 ! -

消失了！ 290

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
XVIII .
十八 .

十八、

['məːməz] ; [ænd; ənd] ['kjʊriəs] [dauts] -
Murmurs ; and Curious Doubts 294
低语 ; 和 好奇的 疑虑 -

低语；以及奇特的疑虑 294

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
XIX .
十九 .

十九、

['bɑːbɪŋ] ['dʒoʊn] -
Bobbing Joan 302
上下摆动 琼 -

鲍勃·琼 302

['eks 'eks] .
XX .
xx .

XX.

['mɪsɪz] . ['bɑːndz]['vɪzɪt] -
Mrs . Bond's Visit 310
太太 . 债券 访问 -

邦德夫人来访 310

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .
XXI .
二十一 .

二十一世纪

[ə; eɪ] [dred] [fɪr] -
A Dread Fear 315
一个 恐惧 害怕 -

恐惧315

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
XXII **.**
二十二 .

二十二、

['berɪŋ] [ðə; ði] [brʌnt] -
Bearing **the** **Brunt** **329**
轴承 这 布伦特 -

布伦特329

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XXIII **.**
二十三 .

二十三、

“ [æz; əz] [faɪn] [æz; əz][ə; eɪ] [kwiːn] ! ” -
“ **As** **Fine** **as** **a** **Queen** **!** **”** **343**
“ 作为 美好的 作为 一个 女王 ! ” -

“美得像女王！”343

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .
XXIV **.**
二十四 .

二十四、

[ə; eɪ] [ˈvɪzɪt] [tuː; tə] [lɔːrd] [ˈeɪvɝɪl, ˈeɪvrɪl] -
A **Visit** **to** **Lord** **Averil** **356**
一个 访问 到 主 艾弗里尔 -

拜访艾弗里尔勋爵 356

[ˌɛksˈɛksˈviː] .
XXV **.**
25 .

二十五、

[ɪn] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] [ˈpraɪərz] [æʃ] -
In **the** **Streets** **of** **Prior's** **Ash** **367**
在 这 街道 的 先前的 灰 -

在普赖尔阿什街367号

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .
XXVI **.**
26 .

二十六、

[maɪ] [ˈleɪdi] [wɑːʃiz] [hɜːr; hər] [hændz] -
My **Lady** **washes** **her** **Hands** **377**
我的 女士 洗涤 她 手 -

夫人洗手 377

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] .
XXVII **.**
xxvii .

二十七、

[ə; eɪ] [ˈbroʊkən] [ˈaɪdl] -
A **Broken** **Idol** **382**
一个 破碎的 偶像 -

破碎的偶像 382

[pɑːrt] [ðə; ði] [θɜːrd] .
PART **THE** **THIRD** **.**
部分 这 第三 .

第三部分。

['tʃæptər] [peɪdʒ]
CHAPTER **PAGE**
章 页

章节页

[aɪ] . [ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [kɔːl] -
I **.** **A** **Morning** **Call** **394**
我 . 一个 早晨 称呼 -

一、晨报 394

[iː] .
II **.**
二 .

二、

['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] -
Nearer **and** **Nearer** **405**
更近 和 更近 -

越来越近 405

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] -
For **the** **Last** **Time** **409**
为了 这 最后的 时间 -

最后一次 409

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

['gæðərd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] -
Gathered **to** **his** **Fathers** **423**
聚集 到 他的 父亲们 -

聚集到他的先祖那里 423

[viː] . [kə'moʊʃ(ə)n] [æt; ət] - -
V **.** **Commotion** **at** **Ashlydyat** **434**
V . 骚动 在 - -

五、阿什利迪亚特434号的骚动

['vaɪ, 'viː] .
VI **.**
六年级 .

六、

[ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['meməriz] -
A **Crowd** **of** **Memories** **446**
一个 人群 的 回忆 -

记忆的人群 446

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII **.**
七 .

七、

[æt; ət] [rest] -
At **Rest** **458**
在 休息 -

静息状态 458

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

VIII	**.**
八	.

第八章

[ə; eɪ][sæd] [ˈpɑːrtɪŋ] -

A	**Sad**	**Parting**	**466**
一个	伤心	离别	-

悲伤的离别 466

[ˌaɪˈɛks] .

IX	**.**
第九章	.

九、

[ə; eɪ] [seɪf] [ˈvɔɪɪdʒ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ! -

A	**Safe**	**Voyage**	**to**	**him**	**!**	**470**
一个	安全的	航程	到	他	!	-

祝他一路平安！ 470

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神